



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA
FACULTAD DE HUMANIDADES**



MAC

CURSO INTRODUCTORIO 2020

**17 DE FEBRERO AL 17 DE MARZO
2020**

**TE BRINDAMOS LAS HERRAMIENTAS
PARA CONOCER LA CARRERA
Y LA VIDA DEL ESTUDIANTE
UNIVERSITARIO.**



CARRERAS: PROFESORADO Y TRADUCCION EN FRANCÉS

COORDINADOR: Lic. Sara Aidée LEGUIZAMON



Módulo "Lectura, comprensión y producción de textos"

Palabras iniciales

Queremos felicitarlos por la elección que realizaron y desearles una excelente estadía en la UNCa. En este módulo llamado "Lectura, comprensión y Producción de textos" ustedes tendrán acceso a diferentes lecturas relacionadas con la carrera que eligieron. La idea es que en las cuatro semanas que dura el MAC (Módulo de Articulación Común) puedan "afinar" cuestiones tales como la interpretación y la escritura de textos, prácticas que debemos ejercitar y pulir constantemente.

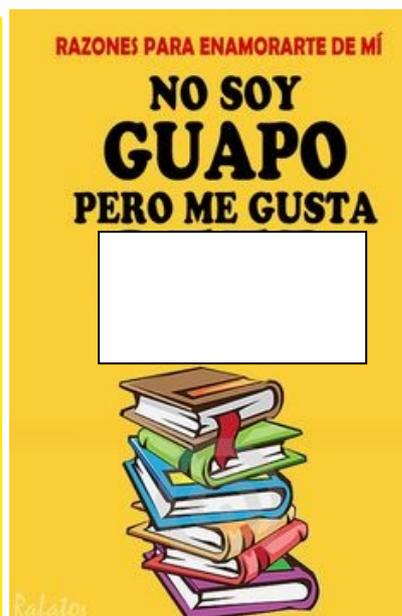
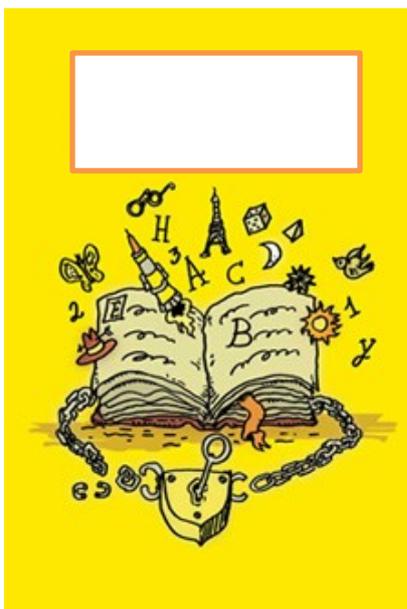
Concebiremos a la lectura como un proceso que consta de tres etapas ineludibles en todo acto de leer que apunta a la comprensión. Estas son: prelectura, lectura y poslectura. La escritura también será considerada de forma procesual. Pretendemos que este espacio sea propicio para la reflexión y para el intercambio de opiniones entre sus compañeros.

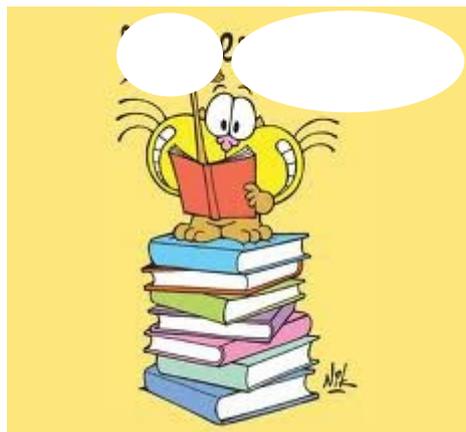
¡Bienvenidos a la UNCa y bienvenidos al mundo de las letras, de las lenguas!
¡Éxitos en sus carreras!

(Pre) textos para comenzar a leer...

La lectura

- ❖ ¿Qué puntos de vista sobre la lectura observan?
- ❖ Completen cada imagen con una frase acorde a lo que transmite.





Antes de empezar a leer...

El texto con el que iniciamos nuestro recorrido de lecturas se titula "Metáforas de la lectura". Es importante que antes de abordarlo tengan presente qué es una metáfora. Seguramente, en su paso por el nivel medio estudiaron este recurso literario.

Para recordar el concepto, les propongo leer y comentar el siguiente fragmento del diálogo entre Mario -un cartero- y Pablo Neruda, personajes del filme "El cartero", inspirado en la novela Ardiente paciencia (1985) del escritor chileno Antonio Skármeta.

-¿Qué te pasa?

-¿Don Pablo?

-Te quedas ahí parado como un poste.

Mario torció el cuello y buscó los ojos del poeta desde abajo:

-¿Clavado como una lanza?

-No, quieto como torre de ajedrez.

-¿Más tranquilo que gato de porcelana?

Neruda soltó la manilla del portón, y se acarició la barbilla.

-Mario Jiménez, aparte de Odas elementales tengo libros mucho mejores. Es indigno que me sometas a todo tipo de comparaciones y metáforas.

-¿Don Pablo?

-¡Metáforas, hombre!

-¿Qué son esas cosas?

El poeta puso una mano sobre el hombro del muchacho.

-Para aclarártelo más o menos imprecisamente, son modos de decir una cosa comparándola con otra.

-Deme un ejemplo.

Neruda miró su reloj y suspiró.

-Bueno, cuando tú dices que el cielo está llorando. ¿Qué es lo que quieres decir?

-¡Qué fácil! Que está lloviendo, pu'.

-Bueno, eso es una metáfora.

¡Ahora, sí!

METÁFORAS DE LA LECTURA

El término "leer" tiene su origen en el latín legere, que significa "recoger". Metafóricamente, la operación de lectura está además asociada a la acción de espigar en la superficie de un campo. Esta concepción de lectura explica su resultado: el lector junta, reúne, recoge... ¿Qué? Materiales que lo entretienen o que lo tornan más sabio, más erudito, porque la lectura es también un modo de asimilar el saber de otro. La actividad del lector varía, por supuesto, según la naturaleza del texto leído. Se

examina un contrato, se devora una novela, se recorre una revista o se hojea un diario.

El trabajo de lectura también se compara a menudo con el modo en que la abeja liba, se apropia del polen y lo transforma en miel. Pero la noción de apropiación del saber por la lectura puede tomar formas menos pacíficas. Así, para Válerly, la lectura es una operación de fuerza por la cual se extrae en dos horas la poca sustancia de un libro, de modo de no dejar más que un cadáver exangüe:

Un hombre de valor (en cuanto al espíritu) es en mi opinión un hombre que ha matado sobre él un millar de libros y que leyendo, en dos horas, bebe solamente lo poco que yerra en tantas páginas. Leer es una operación militar. (p. 29-30).

Con la reproducción del escrito y la puesta en circulación cotidiana de millones de palabras en la Web, el modo extensivo de lectura va a encontrar nuevas metáforas. Se sabe que hoy no se lee un hipermedia: se navega o se surfea en él. Parece, en efecto, difícil encontrar términos más apropiados para describir la acción del cibernauta que surfea en la cresta de una ola de información permanentemente renovada o que navega de un nodo a otro en un océano de documentos interconectados. La navegación supone un desplazamiento aproximado en un espacio sin balizas, en el que no existen señales estables ni rutas trazadas con precisión. Es una actividad que presenta también peligros y sorpresas: uno puede perderse, llegar a tierras nuevas, encallarse en un arrecife (durante muchos años, esto correspondió al famoso Error 404). Viejas direcciones desaparecieron o se transformaron, surgieron nuevas: la información se posa en un vasto y constante movimiento de marea.

¿Pero puede decirse del intrépido navegante que lee aún? Ciertamente, está obligado a leer para trasladarse de un nodo a otro. Pero, en la medida en que navega, su lectura será recortada, rápida, instrumental y enteramente orientada hacia la acción. Como quien hace surf, el cibernauta se desliza sobre la espuma constituida por millares de fragmentos textuales.

En materia de escritura, la metáfora de la navegación es mucho más antigua de lo que deja sospechar su reciente popularidad. Curtius nos enseña que los poetas romanos tenían la costumbre de comparar la redacción de una obra con la travesía en barco. Para Virgilio componer era "zarpar, hacerse a la mar"¹. Más tarde Dante alertará a sus lectores: "¡Oh vosotros que, deseosos de escucharme, habéis en una pequeña barca seguido mi nave que boga cantando, regresad a vuestras riveras, dejad el camino de alta mar!"². Se encuentra también un eco de esta metáfora de la navegación en Céline: "El lector (...) es un pasajero. Él pagó su boleto, compró el libro. (...) No sabe cómo se conduce la nave. Quiere gozar. La delectación. Tiene el libro, debe deleitarse..."³

Para Céline, Dante o Virgilio, el principal trabajo de navegación recae sobre el autor, el lector sólo sigue, con deleite, como un simple pasajero, al capitán de un barco que pensó y escribió para él. En la Web, el lector se transformó en su propio capitán porque en este caso no hay un texto único y, para avanzar, el lector necesita tomar decisiones constantes, a merced de nodos que se ofrecen a su vista y que él recorre con una mirada rápida sin jamás detenerse en ellos.

Notemos que el término de navegación combina la noción de desplazamiento entre documentos con el hecho de adquirir conocimientos de ellos. De modo que, en la civilización de la imprenta, el hojeo era considerado secundario en relación con el leer, en materia de hipermedia, por el contrario, la operación de leer es marginal en relación con la de surfear. El hipermedia tiende así a engendrar un nuevo modo de consumación de signos, situado a mitad de camino entre el libro y el espectáculo. En la acción de surfear, se reencuentra, por cierto, el movimiento de la lectura, cuyo principio reposa en el usuario, quien decide el nodo que recorre y el tiempo que consagra a la página visitada. Pero, al mismo tiempo, ese lector capta apenas más que imágenes o fragmentos textuales. Y privado del movimiento dado por el texto ³/₄sobre todo bajo su forma narrativa³/₄ corre

El riesgo rápidamente de girar en redondo o de cansarse. Esta forma de lectura no podría entonces satisfacer las necesidades a las que responde el modo tradicional de lectura ficcional.

Otras series metafóricas se han propuesto para definir la actividad de lectura. Mark Heyer distingue tres posturas fundamentales: el pastoreo, en la que el lector avala sistemática y puntillosamente todo lo que le es propuesto; el husmear, en la que recorre una gran masa de información sin tener un objetivo bien determinado; y finalmente la caza, en la que el lector está en busca de una información precisa.

Aun cuando estos modos diversos son evidentemente susceptibles de coexistir en un mismo individuo, corresponden a conquistas intelectuales sucesivas, y el modo más reciente, la caza, exige herramientas muy sofisticadas. El lector en busca de una información disponía ya de instrumentos complejos como son el índice, el diccionario, la enciclopedia y las bases de datos. Pero la computadora ha permitido refinar aún más esas operaciones, al ofrecer la posibilidad de buscar todas las apariciones de una palabra en un documento dado.

Más recientemente, hicieron su aparición herramientas que permiten al lector encontrar sólo los elementos mínimos de información, dejando ocultos elementos no deseados. Este modo ha sido particularmente explotado por los sitios Web que ofrecen índices a los amateurs de juegos de aventuras⁴. Con el fin de asistir al jugador bloqueado ante un enigma, esos hipertextos especializados destilan las informaciones en dosis infinitesimales, de modo de aportar justo las indicaciones necesarias como para que el lector pueda continuar progresando, sin privarlo del placer del descubrimiento. Si el jugador no encuentra el modo de jugar el juego después de haber recibido el primer indicio, solicita un segundo, después un tercero, hasta descubrir completamente el enigma. La metáfora más apropiada a este tipo de lectura sería la de operación de excavación en capas concéntricas o de desembalaje de muñecas rusas.

Christian Vandendorpe, Du Papyrus á l' hypertexte, París: La Découverte, 1999.5

ACTIVIDADES

- 1) ¿Cuáles son las metáforas sobre la lectura que advierten? Márquenlas en el texto y luego sintetizen su significado.
- 2) ¿Se sienten identificados con alguna de las formas de lectura referidas metafóricamente? ¿Con cuál?
- 3) El autor del texto tiene una postura asumida sobre el tipo de lectura que se realiza en la web. Diluciden su posición y señalen si están de acuerdo o no con su punto de vista.
- 4) ¿Consideran que alguna de las metáforas analizadas refiere una forma de lectura que puede resultarles útil en el ámbito universitario? ¿Cuál o cuáles? ¿Por qué?

❖ Antes de leer el siguiente texto, piensen:



¿Cuál es la diferencia entre surfear o navegar? ¿A qué tipo de lecturas hará referencia cada término? ¿Cómo son las lecturas que hacen en la web?

Surfear, leer o navegar de Beatriz Sarlo

La velocidad con la que se abordan las páginas de Internet se aleja en tiempo y modo de la lectura intensa del pasado.

Quienes leen muy velozmente habrán encontrado en Internet la pista de deslizamiento ideal. Un historiador estadounidense estudió, desde la Antigüedad hasta

los tiempos modernos, dos tipos diferentes de lectura. La primera fue la lectura intensa en profundidad, que Robert Darnton (ése es el nombre del historiador) atribuía a una etapa del pasado donde no había miles de libros permanentemente a disposición de los lectores. Por el contrario, antes de la invención de la imprenta e incluso dos siglos después, los libros eran escasos y caros, salvo para los monjes o los nobles que se inclinaban por la cultura. Los campesinos o la gente de pueblo, incluso aquellos pocos que habían aprendido a leer, desafiaban grandes dificultades para acceder a unas decenas de libros. Esos contados volúmenes, entre ellos La Biblia, se leían repetidamente, intensamente, hasta llegar a conocerlos casi de memoria.

Cuando la difusión de máquinas de impresión más ligeras y papel más barato lo hizo posible, nació, junto con un nuevo público, una nueva forma de leer. De la lectura intensa, que agujereaba la página con los ojos, se pasó, durante el siglo XVIII europeo, a la lectura extensiva, que salta de un libro a otro, recorre ávidamente la superficie de la página impresa y la abandona tan rápido como ha llegado a ella. La novela, desde fines del siglo XVIII en adelante, fue el género propio de estos lectores cada vez más veloces y cada vez más sedientos de novedades. Los monasterios y las cortes feudales fueron los espacios de la lectura intensa; las casas burguesas y, crecientemente, las populares, los de la lectura extensiva.

Se amplió el público democráticamente y los ojos de ese público, en vez de taladrar la página hasta extraerle el último de sus sentidos, la recorrían saltando de un sentido a otro, de un personaje y un episodio a otro, de una noticia a otra (ya que los diarios son también producto de esa lectura rápida).

Lo que se hace habitualmente con las páginas de Internet está tan alejado en el tiempo como en el estilo de aquella lectura intensa del pasado, pero también es diferente de la lectura extensiva de los siglos modernos. Hablamos de navegación, pero la palabra navegación que se usa en castellano no es tan apropiada como la palabra inglesa surf, que se usa para la acción de deslizarse sobre las olas y que también significa espuma. Si algo caracteriza el surf es el deslizamiento a una velocidad que es la que mandan las olas y la inmaterial ligereza de la espuma.

Algo de eso nos sucede a los navegantes de Internet, dominados por la tentación de pasar de un enlace a otro, de abandonar una pantalla, como si fuera un momento de la ola, para deslizarnos hacia la pantalla que se construirá enseguida, y de allí a la siguiente, como si la ley de la lectura fuera una ley de pasaje que prohibiera persistir en un mismo lugar. Una variación incesante de la apariencia de la pantalla acompaña, como necesidad y estilo, las formas de la navegación. Se tiene la impresión, sostenida por los efectos técnicos, de que lo mejor siempre está por delante, como si las sucesiones de pantallas construyeran un suspenso que no va a resolverse nunca. La navegación es veloz intrínsecamente, así como es inconcebible un surf lento, ya que el surfista caería de su tabla y se interrumpiría su contacto de superficie con la ola.

Umberto Eco aconsejaba a quienes estaban preparando una monografía que fotocopiaran sólo aquello que estuvieran seguros de poder leer al día siguiente. Cualquier investigador sabe que fotocopiar sin ton ni son sirve para muy poco, incluso hay quien piensa (yo, por ejemplo) que es mejor copiar a mano la cita que se va a usar. Sin embargo, cuando se navega en Internet se guarda en la computadora cualquier página por la que se ha pasado buscando algo. Después, la experiencia muestra que la mitad de esas páginas no sirvieron para nada, pero en el momento en que se llegaba a ellas nada nos detenía, porque la velocidad del surf nos lleva a la pantalla siguiente con la fuerza inmaterial de los deseos digitales.

Actividades:

- 1) ¿Qué metáforas observan en el texto?
- 2) Marquen todas las frases subjetivas.
- 3) ¿Con qué intención la autora cita a Eco?
- 4) ¿Cuál es la tesis que advierten en el artículo?

- 5) Teniendo en cuenta lo trabajado, lo conversado y lo leído en relación con el tema de la lectura determinen con sus palabras qué es leer. Escriban su concepto.

✚ Textos

ODA A LAS PAPAS FRITAS

Chisporrotea
en el aceite
hirviendo
la alegría
del mundo:
las papas
fritas
entran
en la sartén
como nevadas
plumas
de cisne matutino
y salen
semidoradas por el crepitante
ámbar de las olivas.

El ajo
les añade
su terrenal fragancia,
la pimienta,
polen que atravesó los arrecifes,
y
vestidas
de nuevo
con traje de marfil, llenan el plato
con la repetición de su abundancia
y su sabrosa sencillez de tierra.
De Neruda

La ciencia detrás de una buena fritura

Para realizar unas buenas patatas fritas es importante conocer el proceso que acontece cuando las sumergimos en aceite hirviendo.

Cuando freímos una patata –o cualquier otro alimento– la humedad de su superficie se evapora inmediatamente. Su exterior queda seco y pronto se forma una corteza dura. Dentro de esa cáscara, la temperatura aumenta enormemente y el vapor de agua que no alcanzó la superficie antes de que se formara la costra, queda atrapado, cocinando el interior.

La mayoría de los cocineros fríen las patatas dos veces: la primera temperatura es relativamente baja y la segunda con el fuego alto

El contraste entre una cobertura crujiente y un interior blando es el secreto de cualquier buena fritura. Y para lograr esto la costra exterior debe formarse de forma inmediata pues, de lo contrario, el agua se liberaría por completo y el alimento quedaría seco. Al natural la mayoría de alimentos no son capaces de formar una costra sólida lo suficientemente rápido, por eso se rebozan: el almidón de la harina se endurece enseguida y, además, tiene el potencial de caramelizarse, algo clave para lograr la nota dulce que buscamos en cualquier fritura.

Las patatas fritas nunca se rebozan porque el tubérculo contiene de por sí muchísimo almidón. Lo único que hay que hacer para freír bien una patata es afinar el proceso por el que se forma la corteza y el interior se cocina al vapor. Algo aparentemente sencillo pero que ha ocupado durante siglos a cocineros de todo el mundo.

ACTIVIDADES

- 1) ¿Qué tipos de textos son los anteriores? ¿Qué características tuvieron en cuenta para responder a la pregunta anterior?
- 2) Establezcan una comparación (pueden utilizar algún tipo de gráfico) entre los dos textos para determinar similitudes y diferencias.
- 3) Indiquen cuáles son las intenciones de estos textos.
- 5) Según ustedes, ¿cuál es la motivación de una persona que elige leer textos de este tipo?
- 7) Reconozcan las metáforas presentes y explíquelas.
- 6) Reflexionen acerca de si los tipos de textos presentados requieren por parte del lector las mismas estrategias de lectura o no. Justifiquen su postura, indicando qué conocimientos y habilidades serían necesarios en cada caso.

PARA PENSAR Y RECORDAR:

Tras haber realizado las lecturas y las actividades propuestas, están en condiciones de extraer algunas conclusiones, que pueden ser útiles en tareas futuras.

Completen la siguiente frase con tres o cuatro recomendaciones que ustedes mismos deberían tener en cuenta:

Al momento de leer...

Ideas, intenciones, puntos de vista...

A continuación, les presentamos distintos tipos de textos para que empecemos a sumergirnos en una práctica que, de ahora en más, será común en sus vidas. Inferir, llenar “huecos”, advertir intenciones será su objetivo.

Actividad Inicial

- ❖ Les presentamos un texto de Jorge Luis Borges titulado “Juan López y John Ward”.



Antes de empezar a leer, pensemos:

- ✚ ¿Qué conocen de Borges? ¿Qué tipos de textos escribe?

- ✚ ¿A qué género pertenecerá el texto que leerán a continuación?
- ✚ ¿Quiénes serán Juan López y John Ward? ¿Cuáles serán sus nacionalidades?
- ✚ ¿Juan López es un nombre común para nosotros? ¿Por qué habrá elegido este nombre entonces? ¿A quién representará el personaje?



Ahora sí, leamos:

JUAN LÓPEZ Y JOHN WARD

Les tocó en suerte una época extraña.

El planeta había sido parcelado en distintos países, cada uno provisto de lealtades, de queridas memorias, de un pasado sin duda heroico, de derechos, de agravios, de una mitología peculiar, de próceres de bronce, de aniversarios, de demagogos y de símbolos. Esa división, cara a los cartógrafos, auspiciaba las guerras.

López había nacido en la ciudad junto al río inmóvil; Ward, en las afueras de la ciudad por la que caminó Father Brown. Había estudiado castellano para leer el Quijote.

El otro profesaba el amor de Conrad, que le había sido revelado en un aula de la calle Viamonte.

Hubieran sido amigos, pero se vieron una sola vez cara a cara, en unas islas demasiado famosas, y cada uno de los dos fue Caín, y cada uno, Abel.

Los enterraron juntos. La nieve y la corrupción los conocen.

El hecho que refiero pasó en un tiempo que no podemos entender.

Jorge Luis Borges, 1985

Consignas

1. ¿Quiénes son Juan López y John Ward? ¿A quiénes representan? ¿Cuáles son sus nacionalidades? ¿Adónde se vieron por primera vez?
2. Expliquen con sus palabras las siguientes frases:

“...cada uno de los dos fue Caín, y cada uno, Abel”

“Los enterraron juntos. La nieve y la corrupción los conocen”

3. ¿Por qué según el narrador la división del planeta en países auspiciaba las guerras? Fundamenten.
- 4.Cuál es la postura del autor sobre las guerras.
5. Luego de haber leído y trabajado el texto, postulen en una frase cuál es el tema del texto. Señalen aquellas palabras o frases que le permitieron reconocerlo.

✓ **Otro texto:**

-Antes de leer:

- ✚ ¿Qué es prohibir? ¿Quiénes prohíben? ¿Qué sucede cuando se prohíbe? ¿Qué estará prohibido en la historia de este cuento?
- ✚ ¿Qué prohibiciones ocurridas en Paraguay conocen? ¿Y en Argentina?
- ✚ Teniendo en cuenta el título, ¿de qué creen que tratará el texto?

Pájaros prohibidos

Eduardo Galeano – Uruguay, 1940-, *Días y noches de amor y de guerra*, 1976

Los presos políticos uruguayos no pueden hablar sin permiso, silbar, sonreír, cantar, caminar rápido, ni saludar a otro preso. Tampoco pueden dibujar ni

recibir dibujos de mujeres embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros. Didoskó Pérez, maestro de escuela, torturado y preso "por tener ideas ideológicas", recibe un domingo la visita de su hija Milay, de cinco años. La hija le trae un dibujo de pájaros. Los censores se lo rompen a la entrada de la cárcel. Al domingo siguiente, Milay le trae un dibujo de árboles. Los árboles no están prohibidos y el dibujo pasa. Didoskó le elogia la obra y le pregunta por los circulitos de colores que aparecen en las copas de los árboles, muchos pequeños círculos entre las ramas:

- ¿Son naranjas? ¿qué frutos son?

La niña lo hace callar:

- Ssshhhhh

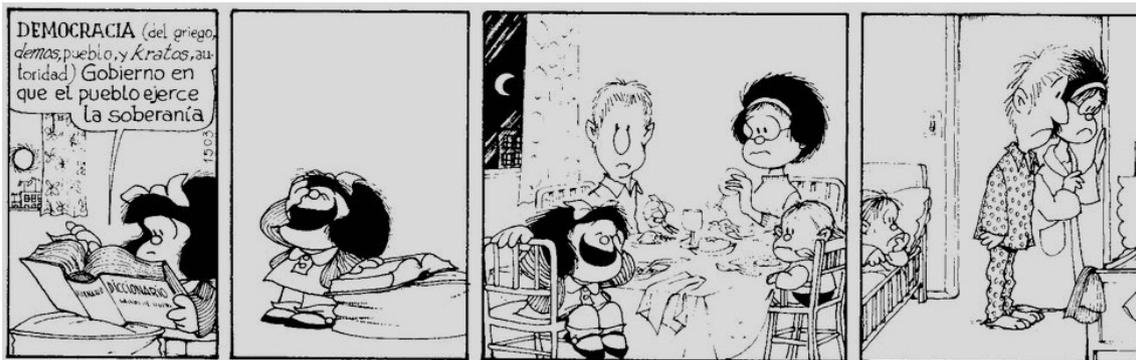
Y en secreto le explica:

- Bobo ¿no ves que son los ojos? Los ojos de los pájaros que te traje a escondidas

¿? Preguntas

1. ¿A quiénes se llaman presos políticos?
2. ¿Qué acciones tiene prohibidas los presos políticos uruguayos? ¿Por qué el narrador habrá elegido éstas y no otras?
3. ¿Por qué no pueden recibir dibujos "de mujeres embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros"?
4. Por qué se eligió el nombre Didoskó Pérez para el personaje, ¿qué significa este nombre? ¿Qué quiere transmitir? ¿Y por qué eligió "Milay" para la niña?
5. ¿Qué intenta expresar la frase "tener ideas ideológicas"?
6. ¿Qué imagen de los censores nos refleja el narrador al romperle el dibujo a la niña, primero y, segundo, al ser "burlados" por ella?
7. ¿Cuál es el tema del texto?

🌈 El mundo de Mafalda





Respondemos:

1. ¿Por qué Mafalda se ríe en la primera historieta?
2. En la segunda, ¿por qué dice que el palito sirve para abollar ideologías?
3. ¿Qué querrá decir al expresar que “una cosa es un país independiente y otra un país in the pendiente”?
4. ¿Cómo se encuentra el mundo según la niña?



- 1) ¿Cuál es la tesis (punto de vista) que advierten en las fotografías?
- 2) Escriban su opinión respecto de este tema.

🌈 Más textos

“La autoridad” de Galeano

En épocas remotas, las mujeres se sentaban en la proa de la canoa y los hombres en la popa. Eran las mujeres quienes cazaban y pescaban. Ellas salían de las aldeas y volvían cuando podían o querían. Los hombres montaban las chozas, preparaban la comida, mantenían encendidas las fogatas contra el frío, cuidaban a los hijos y curtían las pieles de abrigo.

Así era la vida entre los indios onas y los yaganes, en la Tierra del Fuego, hasta que un día los hombres mataron a todas las mujeres y se pusieron las máscaras que las mujeres habían inventado para darles terror.

Solamente las niñas recién nacidas se salvaron del exterminio. Mientras ellas crecían, los asesinos les decían y les repetían que servir a los hombres era su destino. Ellas lo creyeron. También lo creyeron sus hijas y las hijas de sus hijas.

XX – Rimas de G. A. Bécquer

Sabe si alguna vez tus labios rojos
quema invisible atmósfera abrasada,
que el alma que hablar puede con los ojos
también puede besar con la mirada.

Niño yuntero de Miguel Hernández

Carne de yugo, ha nacido
más humillado que bello,
con el cuello perseguido
por el yugo para el cuello.

Nace, como la herramienta,
a los golpes destinado,
de una tierra descontenta
y un insatisfecho arado.

Entre estiércol puro y vivo
de vacas, trae a la vida
un alma color de olivo
vieja ya y encallecida.

Empieza a vivir, y empieza
a morir de punta a punta
levantando la corteza
de su madre con la yunta.

Empieza a sentir, y siente
la vida como una guerra
y a dar fatigosamente
en los huesos de la tierra.

Contar sus años no sabe,
y ya sabe que el sudor
es una corona grave

de sal para el labrador.

Trabaja, y mientras trabaja
masculinamente serio,

A fuerza de golpes, fuerte,
y a fuerza de sol, bruñido,
con una ambición de muerte
despedaza un pan reñido.

Cada nuevo día es
más raíz, menos criatura,
que escucha bajo sus pies
la voz de la sepultura.

Y como raíz se hunde
en la tierra lentamente
para que la tierra inunde
de paz y panes su frente.

Me duele este niño hambriento
como una grandiosa espina,
y su vivir ceniciento
revuelve mi alma de encina.

Lo veo arar los rastros,
y devorar un mendrugo,
y declarar con los ojos
que por qué es carne de yugo.

Me da su arado en el pecho,
y su vida en la garganta,
y sufro viendo el barbecho
tan grande bajo su planta.

¿Quién salvará a este chiquillo
menor que un grano de avena?
¿De dónde saldrá el martillo
verdugo de esta cadena?

Que salga del corazón
de los hombres jornaleros,
que antes de ser hombres son
y han sido niños yunteros.

se unge de lluvia y se alhaja
de carne de cementerio.

La intrusa

Jorge Luis Borges

Dicen (lo cual es improbable) que la historia fue referida por Eduardo, el menor de los Nelson, en el velorio de Cristián, el mayor, que falleció de muerte natural, hacia mil ochocientos noventa y tantos, en el partido de Morón. Lo cierto es que alguien la oyó de alguien, en el decurso de esa larga noche perdida, entre mate y mate, y la repitió a Santiago Dabove, por quien la supe. Años después, volvieron a contármela en Turdera, donde había acontecido. La segunda versión, algo más prolija, confirmaba en suma la de Santiago, con las pequeñas variaciones y divergencias que son del caso. La escribo ahora porque en ella se cifra, si no me engaño, un breve y trágico cristal de la índole de los orilleros antiguos. Lo haré con probidad, pero ya preveo que cederé a la tentación literaria de acentuar o agregar algún pormenor.

En Turdera los llamaban los Nilsen. El párroco me dijo que su predecesor recordaba, no sin sorpresa, haber visto en la casa de esa gente una gastada Biblia de tapas negras, con caracteres góticos; en las últimas páginas entrevió nombres y fechas manuscritas. Era el único libro que había en la casa. La azarosa crónica de los Nilsen, perdida como todo se perderá. El caserón, que ya no existe, era de ladrillo sin revocar; desde el zaguán se divisaban un patio de baldosa colorada y otro de tierra. Pocos, por lo demás, entraron ahí; los Nilsen defendían su soledad. En las habitaciones desmanteladas dormían en catres; sus lujos eran el caballo, el apero, la daga de hojas corta, el atuendo rumboso de los sábados y el alcohol pendenciero. Sé que eran altos, de melena rojiza. Dinamarca o Irlanda, de las que nunca oírían hablar, andaban por la sangre de esos dos criollos. El barrio los temía a los Colorados; no es imposible que debieran alguna muerte. Hombro a hombro pelearon una vez a la policía. Se dice que el menor tuvo un altercado con Juan Iberra, en el que no llevó la peor parte, lo cual, según los entendidos, es mucho. Fueron troperos, cuarteadores, cuatros y alguna vez tahúres. Tenían fama de avaros, salvo cuando la bebida y el juego los volvían generosos. De sus deudos nada se sabe y ni de dónde vinieron. Eran dueños de una carreta y una yunta de bueyes.

Físicamente diferían del compadraje que dio su apodo forajido a la Costa Brava. Esto, y lo que ignoramos, ayuda a comprender lo unidos que fueron. Malquistarse con uno era contar con dos enemigos.

Los Nilsen eran calaveras, pero sus episodios amorosos habían sido hasta entonces de zaguán o de casa mala. No faltaron, pues, comentarios cuando Cristián llevó a vivir con él a Juliana Burgos. Es verdad que ganaba así una sirvienta, pero no es menos cierto que la colmó de horrendas baratijas y que la lucía en las fiestas. En las pobres fiestas de conventillo, donde la quebrada y el corte estaban prohibidos y donde se bailaba, todavía, con mucha luz. Juliana era de tez morena y de ojos rasgados; bastaba que alguien la mirara, para que se sonriera. En un barrio modesto, donde el trabajo y el descuido gastan a las mujeres, no era mal parecida.

Eduardo los acompañaba al principio. Después emprendió un viaje a Arrecifes por no sé qué negocio; a su vuelta llevó a la casa una muchacha, que había levantado por el camino, y a los pocos días la echó. Se hizo más hosco; se emborrachaba solo en el almacén y no se daba con nadie. Estaba enamorado de la mujer de Cristián. El barrio, que tal vez lo supo antes que él, previó con alevosa alegría la rivalidad latente de los hermanos.

Una noche, al volver tarde de la esquina, Eduardo vio el oscuro de Cristián atado al palenque. En el patio, el mayor estaba esperándolo con sus mejores pilchas. La mujer iba y venía con el mate en la mano. Cristián le dijo a Eduardo:

-Yo me voy a una farra en lo de Farías. Ahí la tenés a la Juliana; si la querés, usala.

El tono era entre mandón y cordial. Eduardo se quedó un tiempo mirándolo; no sabía qué

hacer. Cristián se levantó, se despidió de Eduardo, no de Juliana, que era una cosa, montó a caballo y se fue al trote, sin apuro.

Desde aquella noche la compartieron. Nadie sabrá los pormenores de esa sórdida unión, que ultrajaba las decencias del arrabal. El arreglo anduvo bien por unas semanas, pero no podía durar. Entre ellos, los hermanos no pronunciaban el nombre de Juliana, ni siquiera para llamarla, pero buscaban, y encontraban razones para no estar de acuerdo. Discutían la venta de unos cueros, pero lo que discutían era otra cosa. Cristián solía alzar la voz y Eduardo callaba. Sin saberlo, estaban celándose. En el duro suburbio, un hombre no decía, ni se decía, que una mujer pudiera importarle, más allá del deseo y la posesión, pero los dos estaban enamorados. Esto, de algún modo, los humillaba.

Una tarde, en la plaza de Lomas, Eduardo se cruzó con Juan Iberra, que lo felicitó por ese primor que se había agenciado. Fue entonces, creo, que Eduardo lo injurió. Nadie, delante de él, iba a hacer burla de Cristián.

La mujer atendía a los dos con sumisión bestial; pero no podía ocultar alguna preferencia por el menor, que no había rechazado la participación, pero que no la había dispuesto.

Un día, le mandaron a la Juliana que sacara dos sillas al primer patio y que no apareciera por ahí, porque tenían que hablar. Ella esperaba un diálogo largo y se acostó a dormir la siesta, pero al rato la recordaron. Le hicieron llenar una bolsa con todo lo que tenía, sin olvidar el rosario de vidrio y la crucecita que le había dejado su madre. Sin explicarle nada la subieron a la carreta y emprendieron un silencioso y tedioso viaje. Había llovido; los caminos estaban muy pesados y serían las once de la noche cuando llegaron a Morón. Ahí la vendieron a la patrona del prostíbulo. El trato ya estaba hecho; Cristián cobró la suma y la dividió después con el otro.

En Turdera, los Nilsen, perdidos hasta entonces en la mañana (que también era una rutina) de aquel monstruoso amor, quisieron reanudar su antigua vida de hombres entre hombres. Volvieron a las trucadas, al refidero, a las juergas casuales. Acaso, alguna vez, se creyeron salvados, pero solían incurrir, cada cual por su lado, en injustificadas o harto justificadas ausencias. Poco antes de fin de año el menor dijo que tenía que hacer en la Capital. Cristián se fue a Morón; en el palenque de la casa que sabemos reconoció al overo de Eduardo. Entró; adentro estaba el otro, esperando turno. Parece que Cristián le dijo:

-De seguir así, los vamos a cansar a los pingos. Más vale que la tengamos a mano.

Habló con la patrona, sacó unas monedas del tirador y se la llevaron. La Juliana iba con Cristián; Eduardo espoleó al overo para no verlos.

Volvieron a lo que ya se ha dicho. La infame solución había fracasado; los dos habían cedido a la tentación de hacer trampa. Caín andaba por ahí, pero el cariño entre los Nilsen era muy grande -¡quién sabe qué rigores y qué peligros habían compartido!- y prefirieron desahogar su exasperación con ajenos. Con un desconocido, con los perros, con la Juliana, que habían traído la discordia.

El mes de marzo estaba por concluir y el calor no cejaba. Un domingo (los domingos la gente suele recogerse temprano) Eduardo, que volvía del almacén, vio que Cristián uncía los bueyes. Cristián le dijo:

-Vení, tenemos que dejar unos cueros en lo del Pardo; ya los cargué; aprovechemos la fresca.

El comercio del Pardo quedaba, creo, más al Sur; tomaron por el Camino de las Tropas; después, por un desvío. El campo iba agrandándose con la noche.

Orillaron un pajonal; Cristián tiró el cigarro que había encendido y dijo sin apuro:

-A trabajar, hermano. Después nos ayudarán los caranchos. Hoy la maté. Que se quede aquí con sus pilchas, ya no hará más perjuicios.

Se abrazaron, casi llorando. Ahora los ataba otro círculo: la mujer tristemente sacrificada y la obligación de olvidarla.

PIEL DE JUDAS Juan José Panno

Rajá pa' dentro, rajá pa' dentro te digo, que te voy a arrancar la cabeza, te miraste cómo tenés esas rodillas, desgraciadísima, me vas a volver loca, vos querés que yo me vuelva loca, que me internen en un manicomio querés, decí, decí la verdad, callate la boca y andá a lavarte, mirá esas manos, vení para acá, mirate esos tobillos, aaaayyy, el soponcio, me agarra el soponcio, el hígado, ahora vas a ver cuando vuelva tu padre, porque con tu padre no jodés, claro, para eso está la señora, la sirvienta que te tiene que planchar la ropa, preparar la comida, y vos en lo único que pensás es en jugar a la pelota con esa manga de atorrantes, te voy a mataaaaar, un día se me va a terminar la paciencia y te voy a pegar una paliza que no te vas a olvidar en tu vida, eso querés ¿no?, tiene razón la Pocha, a ustedes hay que tenerlos cortitos porque una les da el codo y se agarran todo el brazo, te dije media hora y mirá la hora que es, no me comés, no me hacés los deberes, y encima te pasás toda la tarde con esa pelota de porquería, noooo, pero ya vas a ver cuando venga tu padre, ¿sabés qué sos vos?, sos la piel de judas, la peste bubónica sos, callate la boca, chito, chito eh, andá a lavarte, vení para acá, ¿te viste las zapatillas?, no, qué te vas a mirar vos si lo único que te importa es jugar a la pelota con los desgraciados esos, meta pelota y pelota todo el día y a mí que me parta un rayo, ¿te vas a ir a lavar o no te vas a ir a lavar?, ¡¡¡esas rodillas!!!, percurdidas las tenés, percu-di-das, te vas a tener que lavar con acaroína, ayyy, tu hermano no era así, ah nooo, el Carlitos es una monada, nunca me llamaron del colegio para decirme nada, nunca una palabra de más, un niño prodigio el Carlitos, no como vos pedazo de bestia, machona de porquería, tendrías que haber sido varón vos, siempre lo dije.

La carcajada

Juan Bautista Zalazar

Hacía ya varias noches que la carcajada merodeaba por el cielo de la casa. El miedo se agazapaba a las doce de la oscuridad y a las doce la noche lo aprendía de sus perros. Toda la noche se metía en las doce.

Al día siguiente las conjeturas soltaban sus dientes: que la comadre Tal quería hacernos quedar mal... que a la doña Rufinita le habían visto más honda la arruga de su garganta por donde se desprendía de su cuerpo durante la noche... que había que chupar sal para espantarla... que con la alpargata de un Juan se podía atraparla.

A lo largo del día se me había aleccionado cuidando todos los detalles. Debía explotar el sortilegio de mi nombre para atrapar a la bruja. Acababan de cerrarse los coyuyos del lado del verano cuando las camas fueron tendidas, como de costumbre, en el ancho patio. La mía cerca de mis padres para vigilarme y cubrirme del miedo. Me acosté casi vestido, con un montón de duendes adentro de mis diez años. Alrededor de las once comencé a contar y calcular el tiempo. Pero las doce habían pasado ya sin novedad y comenzaba a doblérgame el sueño cuando un rumor de alas estremeció nuestra espera. Y la carcajada estalló su burla en las alturas. Con un brazo raudo tomé una de mis alpargatas y la arrojé hacia la noche. Y la alpargata cayó de vuelta con la carcajada adentro. Cuando mi madre corrió hacia el lugar vimos salir de la alpargata una gallina negra que cloqueaba nerviosamente. Mi madre la tomó con decisión y, sin vacilar, la llevó por las alas hacia la cocina y la arrastró por el rescoldo y la maldijo y la golpeó contra el suelo y la arrastró de

nuevo hasta quemarla y... la soltó. Dejando un penetrante tufo de plumas requemadas el animal se perdió entre las chilcas y la noche, aleteando despavorido.

A los primeros párpados del alba ya se corrió la noticia.

Doña Rufinita había amanecido enferma. Nadie la había visto. Pero todos aseguraban que la curandera de al lado la atendía de graves quemaduras.

Extraído de

Cuentos de Valle Vicioso.

Textos académicos...

Anteriormente, hemos abordado diferentes tipos de textos: literarios, expositivos, informativos, periodísticos y argumentativos. En este último recorrido, nos detendremos en la lectura de un texto académico tal como lo harán a lo largo de la carrera.

✚ Antes de leer:

- ¿Qué es un texto académico?
- ¿En qué contextos escriben o escribieron textos de ficción?
- ¿Qué lugar ocupa esta actividad en la escuela? ¿Por qué?

Escribir ficciones: un camino hacia la literatura

Sergio Frugoni

Si intentáramos preguntarnos, para comenzar, cuál es el lugar que ocupa hoy en día la escritura entre las prácticas de enseñanza, la primera comprobación que haríamos es que ella se encuentra básicamente acotada a la clase de lengua. Si bien podría decirse que en la mayoría de las materias que se dictan en los establecimientos escolares se escribe, es en ese espacio específico de las prácticas educativas en donde la lengua escrita se convierte en objeto de reflexión. Según se dice, los problemas que implica la producción de un texto escrito, el aprendizaje de las habilidades necesarias para hacerlo, los entrenamientos en la escritura son, o deberían ser, en mayor o menor medida, parte de las preocupaciones del profesor de lengua.

Ahora bien, lejos de plantear los posibles aspectos problemáticos de este trazado de fronteras curricular entre la enseñanza de la escritura y el resto de las materias, esto es, que aprender a escribir sea un problema sólo del área de lengua, me interesa reflexionar sobre otra relación más cercana a la clase de lengua y que se nos aparece como menos atendida. Me estoy refiriendo al papel de la escritura en la enseñanza de la literatura.

La aparición en el ámbito de la escuela argentina de nuevas perspectivas lingüísticas, a partir de la década de los noventa, trajo consigo problemas acuciantes a la hora de pensar prácticas didácticas acordes con esta innovación. En el caso de la escritura, la relevancia que tomaron ciertas clasificaciones y tipologías textuales provenientes del campo de los estudios lingüísticos le imprimieron a esta práctica unas características específicas. Sólo por mencionar alguna de ellas, podemos pensar en las

actividades de “relleno” o de “copiado” de formatos textuales provenientes de paradigmas como la lingüística del texto. Por su parte, la enseñanza de la literatura también intentó actualizarse recurriendo a modelos lingüísticos, los que en buena medida la relegaron a ser un ejemplo más de alguna matriz clasificadora sin dar cuenta de los rasgos específicos del discurso literario. La teoría literaria, que podría atender este vacío, ha tenido una débil o escasa relevancia o han sido las reformulaciones, con frecuencia poco rigurosas, de los libros de texto las que han desembarcado en el espacio del aula como una opción posible para enseñar literatura.

Sin embargo, en lo que se refiere concretamente a la escritura, todavía existe una notable ausencia de investigaciones y propuestas didácticas que articulen productivamente la enseñanza de la literatura con las actividades escritas. Así, podemos comprobar que cuando se decide incorporar la producción escrita de los alumnos en una clase de literatura las actividades giran en torno a la resolución de cuestionarios sobre el contenido de los textos leídos, la descripción de los personajes o la reescritura del final o de algún fragmento. Consignas como éstas difícilmente van acompañadas de una articulación con problemas o saberes teóricos que podrían ser productivos a la hora de enseñar las características tan particulares del discurso literario. Por supuesto que no me estoy refiriendo a una mera transposición o adecuación más o menos simplificada de los saberes académicos al aula, sino a la necesidad de tender nuevos vínculos entre la práctica y los conocimientos teóricos en el contexto de la formación de lectores de textos literarios.

Por otra parte, es interesante comprobar de qué manera la conocida metáfora de la “creación” referida a la producción literaria ha impregnado también las actividades de escritura que se proponen a los alumnos. Según esta creencia, existe una espontaneidad creadora en los sujetos, en este caso niños o jóvenes, que se basta a sí misma y que no es necesario atender o que no puede convertirse en objeto de reflexión teórica, a riesgo de ser desvirtuada o profanada. Así, esta inocencia o capacidad creadora espontánea sólo necesita la excusa de una actividad de escritura para desplegarse y cualquier restricción en la consigna o cualquier reflexión posterior es experimentada como una coerción innecesaria que atenta contra ella y contra el goce que podría ocasionar a su portador. Esta concepción de la literatura y del escritor, que ha sido llamada “romántica”, no es difícil de rastrear; el sociólogo Pierre Bourdieu la ha denominado el mito del “creador increado”¹, una representación históricamente fechada y socialmente producida durante el siglo XIX. Es así que se toma a los jóvenes escritores como “creadores increados” que no necesitan más que un espacio de “libertad” para expresarse. Como es obvio, cualquier reflexión sobre el discurso literario no tiene lugar en estas prácticas.

En este sentido, creo que es necesario replantear estas concepciones y resignificar la escritura como una herramienta de conocimiento de la literatura sin que esto signifique ahogar a los alumnos con saberes académicos ni atentar contra la supuesta “libertad” de la que gozan en su escritura.

En un artículo de 1997, Maite Alvarado recordaba un texto iluminador para pensar actividades de escritura: la *Gramática de la fantasía* del maestro italiano Gianni Rodari; allí indicaba la pertinencia de reconsiderar en el ámbito de la enseñanza de la literatura el concepto de “escritura de invención o de ficción”, en lugar de la vaga e improductiva noción de “escritura creativa”, para volver a plantear, como Rodari, una “gramática de la invención” que se encuentre “en las antípodas de la espontaneidad creadora”. El arte de construir ficciones no depende de una capacidad indecible e imposible de tomar como objeto de reflexión, sino que responde a lógicas particulares. Existe una *lógica de la ficción* que puede ser parte de la enseñanza y aprendizaje escolar de la literatura, “a través de la lectura y la escritura de textos de ficción”, como señala Alvarado.

Por su parte, en otro trabajo que la autora firmó junto a Marina Cortés, encontramos nuevas y productivas referencias a la escritura. Allí podemos leer que una de las características más significativas de los escritores llamados “expertos” es la de poseer la habilidad adquirida de construir “una representación retórica de la tarea” que toma en cuenta las restricciones genéricas y discursivas del texto que tienen que producir. Es en función de esas “limitaciones” -el género elegido, la situación de comunicación, los posibles destinatarios, los objetivos que se pretenden, etc.- que los escritores “expertos” adecuan las características de su escrito. “Esta habilidad –señalan las autoras- les permite construir enunciadores diversos y adecuarse a diversos auditorios, así como reformular sus textos y producir versiones distintas en función de la situación”.

Aunque podemos tomar con cautela y de manera provisional la categoría de escritor “experto”, creo que estos interesantes conceptos también pueden ser utilizados para pensar la enseñanza de la literatura. Percibir las dificultades retóricas que ofrece la producción de un texto ficcional implica dar cuenta, justamente, de la dimensión retórica de la literatura, aquella que le otorga la densidad semántica que la caracteriza y que con frecuencia es olvidada en nombre de una apropiación “espontánea” y “placentera” de los textos, cuando es ella la que exige a los lectores un “trabajo” de interpretación y de mediación por parte del docente.

Así, esas mediaciones son uno de los puntos que una didáctica de la literatura debería tener entre sus preocupaciones más relevantes. Esto implica, por supuesto, conocer los procesos singulares de lectura que realizan los sujetos frente a las exigencias de un texto literario: la lectura entendida como una práctica sociocultural.

Por otra parte, sin embargo, se encontrarían las estrategias didácticas que podrían articular esas lecturas con las diferentes y complejas dimensiones de lo literario.

Es en este sentido que creo que una reflexión sobre las prácticas de escritura de textos ficcionales o de invención en la escuela puede brindar algunas respuestas –y seguramente nuevos interrogantes- para la enseñanza de la literatura.

Un segundo punto que me interesa destacar es lo que podríamos llamar la dimensión epistemológica de la escritura. Escribir no es sólo un instrumento de “expresión” o “comunicación” de sentidos o saberes previos, como el sentido común suele afirmar, sino que, por el contrario, el acto de escribir incide decisivamente sobre la producción del conocimiento⁶. La mencionada “representación retórica de la tarea” que realizan los escritores entrenados los obliga a volver una y otra vez sobre la información que conocen y les exige descubrir nuevos ámbitos de conocimiento que transforman y moldean el contenido del texto que están escribiendo. Como resultado de esto, una vez que se ha escrito sin duda se ha aprendido algo que antes no se sabía. En el caso de la literatura, estos conceptos pueden ser muy útiles a la hora de resignificar la escritura como un instrumento didáctico. Lo que quiere decir también volver a indagar sobre un territorio incierto y problemático de la enseñanza: la formulación de consignas.

En este sentido es posible repensar nuevas consignas en las que se pongan en juego las “restricciones retóricas” que permitan a los alumnos ingresar en la lógica de la construcción de ficciones literarias por medio de la escritura. En este caso, una práctica que recurre a la invención como un viaje a nuestra “memoria cultural”- a lo que sabemos por ser parte de una cultura- y que puede articularse con una reflexión sobre los procesos que permiten la elaboración de mundos imaginarios. Como veremos, problemas claves en la literatura como son el narrador, el punto de vista, los géneros literarios o los diversos verosímiles, pueden ser pensados a partir de los saberes de la teoría literaria, pero tomando como punto de partida las prácticas de escritura ficcional.

Pero hay otro aspecto de suma importancia que me gustaría señalar: el hecho de que los alumnos imaginen y escriban ficciones en la escuela brinda la ocasión, no sólo de convertir a esta práctica en una herramienta de conocimiento de la literatura, sino también

de poner en juego en el aula, en palabras de Henry Giroux, “las huellas de sus propias voces, construidas social e históricamente” y de habilitar las posibles apropiaciones y reformulaciones culturales que pueden realizar como lectores. Esto, ya lejos del paradigma de la creación espontánea, puede mostrar una nueva forma de considerar a los alumnos como “productores culturales” (Giroux) y no meramente como receptores de verdades incuestionables o sentidos indiscutibles o, desde otras perspectivas, sujetos de un “placer estético”, tan indefinible como poco productivo.

Por último, en el marco de estas consideraciones generales sobre las articulaciones posibles entre la escritura y la didáctica de la literatura, creo que es interesante relatar una experiencia que tuvo lugar en el Curso de Ingreso de la Universidad Nacional de Quilmas en el año 2001, en donde me desempeñaba como docente en el eje de lengua. Los alumnos del curso tienen en promedio entre 17 y 21 años, son en su mayoría recién egresados de la escuela secundaria y provienen de distintas localidades del conurbano bonaerense (una zona urbana que rodea la ciudad de Buenos Aires, fuertemente golpeada por las crisis económicas de los últimos años). El curso, por su parte, está organizado alrededor de una serie de contenidos de lengua que son considerados necesarios para desarrollar las habilidades de lectura y escritura de los alumnos en su ingreso a la universidad. Paralelamente se trabaja con un texto literario, una novela. El año de esta experiencia, el texto elegido fue una novela del escritor argentino Manuel Puig, *Boquitas pintadas*.

Quisiera referirme entonces a una serie de observaciones que pude realizar a partir de consignas de escritura realizadas con los alumnos del curso, como parte del trabajo con la novela. Pero previamente sería interesante recordar algunos aspectos significativos de la novela de Puig. Como en otros textos del autor, o por lo menos como los ha leído canónicamente la crítica literaria, *Boquitas Pintadas* está organizada a partir de un collage o montaje de géneros discursivos y de voces enunciativas.

La historia que cuenta la novela, fuertemente atravesada por los tópicos de la novela sentimental y del folletín, no tiene un único narrador sino que avanza por el cruce de cartas entre los personajes y por la inclusión de otros textos, como noticias sociales o necrológicas; esto trae como consecuencia que la historia deba ser reconstruida justamente a partir de esa diversidad de voces. Esta característica de la novela, junto a las alteraciones del orden del relato, son las que más dificultades presentan a lectores que, como los alumnos del curso, no están familiarizados con las estrategias del discurso literario.

Ahora bien, si tomáramos como marco de referencia teórico un paradigma lingüístico, algunas de las formas posibles de lectura o análisis en clase de la novela podrían ser, tal como se puede verificar en las propuestas de algunos manuales escolares, el reconocimiento de los géneros discursivos o de las estructuras textuales, la detección de las marcas que caracterizan las hablas particulares de cada uno de los personajes o la identificación del registro que utilizan de acuerdo a la situación de comunicación o a su origen social. Por supuesto, si este fuera el caso, también podríamos, o deberíamos, preguntarnos legítimamente si una perspectiva como ésta puede dar cuenta de ciertos rasgos fundamentales del discurso literario, me refiero a la compleja dimensión semántica, a las posibilidades de sentido, que una novela como *Boquitas Pintadas* ofrece a sus lectores.

Por tal motivo, intentando indagar desde marcos que consideren los aportes de una didáctica de la literatura, algunos docentes comenzamos a trabajar con consignas de escritura que tenían como horizonte problematizar otros niveles más interesantes de las construcciones literarias.

Así, en concreto, una de las actividades de escritura que se les pidió a los alumnos consistía en que tomaran, a elección, uno de los personajes de la novela y luego relataran desde su perspectiva (la del personaje) un acontecimiento que no estaba contado en el texto, en este caso el funeral de otro de los protagonistas, Juan Carlos. El episodio era importante ya que *Boquitas Pintadas* se abre con el aviso necrológico de su muerte y es esta noticia la que desencadena el cruce de cartas entre los demás personajes y la intriga que sostiene el relato.

Esta consigna intentaba plantear algunos problemas a la escritura. En primer lugar, el hecho de que el episodio que tenían que narrar no estuviera contado en la novela abría la posibilidad de trabajar con las invenciones de los alumnos. A partir de su propia lectura de los hechos narrados debían imaginar un suceso posible dentro de la novela: el funeral de uno de los personajes principales. Sin embargo, por otro lado, la posibilidad de inventar un episodio que pudiera ser parte del texto los enfrentaba a una dificultad mayor: las exigencias de la verosimilitud literaria, es decir la narración debía respetar el verosímil que planteaba *Boquitas Pintadas*. El problema, entonces, radicaba no sólo en las acciones que se contarían sino en la construcción de un narrador creíble. Por tal motivo, como la consigna les pedía que tomaran la perspectiva de uno de los personajes, fue necesario que realizaran un complejo trabajo de construcción de una voz ficcional, lo que implicaba, para decirlo rápidamente “escribir como si fueran”, narrar los hechos como si alguno de los personajes hubiera estado o estuviera allí. Estábamos trabajando, como se ve, con conceptos de la teoría literaria, de la narratología, como el punto de vista o la focalización⁸, pero tomando como punto de partida sus propias prácticas de escritura ficcional. La consigna ofrecía a la invención una serie de “restricciones retóricas” que permitían dar cuenta de rasgos claves de la construcción de ficciones y, en este caso, de aspectos centrales de la novela.

Lo importante para mencionar es que los alumnos pudieron construir esas voces narradoras realizando múltiples y, en ocasiones, sutiles apropiaciones del texto literario. El problema radicaba, como dijimos, en crear ese “mundo personal” que constituye la voz y el punto de vista de un personaje de ficción. Se suele decir que un personaje es, ante todo, una forma de hablar. En el caso de Puig esto es una evidencia indiscutible. Sin embargo, el artificio literario exige que esa voz sea algo más que una enumeración de valoraciones o una serie de marcas lingüísticas de género o clase social; la perspectiva de un personaje, para decirlo rápidamente, se conforma a partir de una serie de enunciados que exceden la mera acumulación de giros o fórmulas típicas; por el contrario, esos enunciados ilustran el mundo ideológico y sociocultural que lo caracteriza.

Pues bien, en sus escritos, los alumnos reelaboraron justamente esos aspectos ideológicos y sociales que habían percibido parcialmente en la lectura, pero esta vez lo hicieron desde la construcción ficcional de un punto de vista. Resolver los problemas retóricos que se les presentaban para cumplir con la consigna los obligó a reapropiarse del texto de otra manera. Así, pequeños detalles, mínimos datos pasados por alto en una primera

lectura, sutiles observaciones de los personajes, fueron recuperados en la escritura para crear un narrador que, por ejemplo, podía dejar entrever rasgos de una ideología machista, como en el caso de Pancho, el albañil amigo de Juan Carlos o los sesgos de un conservadurismo pacato y racista en el caso de Celina (todos ellos personajes de la novela).

Asimismo, esta actividad de escritura nos permitió pasar por alto el remanido e ineficaz equívoco de la distinción forma – contenido, tan común en la enseñanza de la literatura. Esta dupla ha propiciado, en una de sus variantes, el falaz éxito de las superestructuras textuales aplicadas al análisis literario. Por el contrario, en el caso de consigna, para construir un punto de vista verosímil, una voz creíble, los escritores del curso

necesariamente tuvieron que pensar ya no en “formas vacías” a llenar con ciertos contenidos, sino en términos de enunciados tal como los define Bajtin⁹.

Para concluir, finalmente, creo que más allá de estos apuntes que exigen y aceptan revisiones, debemos seguir indagando en las posibles formas de articulación de las prácticas de escritura ficcional o de invención con los aportes de la teoría y la crítica literaria. Me parece fundamental considerar que estos saberes, tomados de manera ecléctica y en función de la práctica, pueden aportar problemas claves del discurso literario, pero no en forma de contenidos a enseñar o como modelos de descripción y clasificación textual, sino como aspectos de los textos literarios que pueden ser recuperados de una manera interesante y productiva en la formulación de consignas de escritura. Por su parte, un marco de investigación etnográfico, cualitativo, que dé cuenta de las apropiaciones que realizan los alumnos en tanto sujetos socioculturales, debería ser otro de los aspectos de un mismo programa que tuviera como objetivo pensar nuevas prácticas docentes en nuestra área.

✚ Luego de la lectura:

1. ¿Qué lugar ocupa la escritura de ficción en las aulas?
2. ¿En qué medida eligieron esta carrera con las ansias de escribir literatura?
3. Expresen con sus palabras en qué radica la problemática en torno a la escritura literaria en la escuela.
4. Enumeren cuáles son las propuestas que da el autor para mejorar estas prácticas.
5. Marquen los rasgos de subjetividad presentes en el texto.
6. ¿Cuáles fueron los inconvenientes que se les presentaron al momento de leer el texto? ¿Por qué? ¿Cómo los solucionaron?
7. ¿Qué papel cumplen conectores tales como “pero”, “sin embargo” “así”, “por último”, “para comenzar”, “ahora bien”? ¿Qué relación establecen entre la información del texto?

TÉCNICAS DE ESTUDIO

RESUMEN

“Del latín *resumere*. Que significa volver a tomar, comenzar de nuevo, resumir. Reducir un texto a lo más sustancial” (Real Academia Española). Resumir es abreviar. Este género es el más utilizado para estudiar de manera autónoma y uno de los trabajos escritos más solicitados en todos los niveles de enseñanza. Si bien regularmente el resumen es la reducción de un escrito en términos breves y precisos, también es posible resumir una conferencia, una clase, una película, una obra de teatro, una conversación.

Un resumen enfatiza los puntos sobresalientes de un escrito o texto revisado o en algunos casos de un discurso oral. Para elaborar un resumen se hace una selección y condensación de los contenidos claves del material de estudio, donde debe omitirse la información trivial y de importancia secundaria. Por ello, se ha dicho que un resumen es como un “vista panorámica” del contenido, ya que brinda una visión de la estructura general del texto.

Estrategias para la elaboración de resúmenes:

1. Concentrarse únicamente en la parte esencial de la información.

2. Respetar el orden adoptado por el autor.
3. Mostrar la argumentación del texto sin que se omita ni añada ningún elemento.
4. Redactar con claridad, para que el texto sea comprensible. Emplear las palabras del autor.
5. Formularse algunas interrogantes como: ¿sobre qué trata el texto? ¿Qué quiere el autor que se comprenda?
6. Subrayar los puntos principales (ideas claves, lo relevante, pertinente y esencial).
7. No incorporar valoraciones e interpretaciones personales.

Las características de un buen resumen son:

- Brevedad.
- Claridad.
- Jerarquía
- Integridad

EL SUBRAYADO Y LAS ANOTACIONES AL MARGEN

Tanto el subrayado como las notas al margen nos ayudan a destacar lo relevante de la información que vamos leyendo y, más adelante, nos servirán para estructurarla y sintetizarla. El subrayado nos facilita también realizar con mayor agilidad posteriores lecturas. Por su parte, las anotaciones sirven para hacer obvios aspectos que están implícitos en el contenido, pero que a veces no son explícitos en el texto.

Técnica del subrayado

1. Lectura rápida del texto: nos permite tener una visión global del contenido del texto. El objetivo es *comprenderlo* de forma genérica, sin detenernos en detalles particulares.

2. Lectura párrafo a párrafo: subrayaremos las palabras claves que representan las ideas principales y las ideas secundarias, así como los detalles de interés. Antes de subrayar es imprescindible una comprensión total del contenido del párrafo o página. Se puede diferenciar el tipo de subrayado según la importancia de los aspectos a destacar, utilizando para ello distintos colores, distintos trazos, etc.

Si no tienes experiencia en el subrayado es mejor que al principio utilices el mismo trazo. Cuando consigas tener más práctica, puedes utilizar las diferentes formas indicadas.

3. En caso necesario, junto a cada párrafo se harán **anotaciones al margen**, en forma de palabra clave, para explicitar aspectos que, aunque no se dicen abiertamente en el texto, nos van a resultar útiles para la organización de la información en los esquemas. Algunas de las palabras claves más utilizadas para estructurar un texto son:

4. Podemos utilizar también otro tipo de **signos, flechas o símbolos** que nos ayuden a precisar, destacar o relacionar unos contenidos con otros.

5. Cuando por su importancia sea necesario subrayar varias líneas seguidas, es más práctico situarlas entre **corchetes o paréntesis**. Aunque no hay normas sobre la cantidad de palabras a subrayar, no obstante, hay que tratar de no convertir el texto en algo tedioso. Debemos **evitar sobrecargar el texto excesivamente con subrayados, anotaciones, símbolos**, que después más que ayudarnos nos dificulten la tarea de síntesis.

Ventajas de esta técnica

- Desarrolla nuestra capacidad de análisis y observación.

- Facilita la comprensión y la estructuración de ideas.
- Nos obliga a plantearnos qué es lo principal y qué es lo secundario.
- El estudio se hace más activo; nos obliga a fijar más la atención.
- Facilita el repaso y la relectura rápida del texto.

Errores más comunes en el subrayado

- Subrayar antes de haber realizado una lectura completa. Suele conllevar un subrayado en el que no se aprecie la diferenciación de ideas principales y secundarias.
- Subrayar en exceso, no solamente las palabras claves. Esto no nos ayuda, puesto que a la hora de hacer una síntesis nuevamente tenemos que leer todo lo subrayado y hacer entonces el análisis que no hicimos anteriormente. Por tanto, no es conveniente abusar del subrayado; debemos limitarnos a las palabras claves o, como mucho, frases claves.

SÍNTESIS

Sintetizar el material de estudio constituye una técnica clave de estudio dirigida a conseguir los siguientes objetivos:

- Aclarar la estructura del tema entresacando lo esencial y lo importante.
- Ordenar jerárquicamente las ideas.
- Acotar la extensión del texto que se debe estudiar.
- Facilitar el repaso.
- Determinar con antelación qué es lo que se habrá que poner en el examen y qué es lo que se puede omitir.
- Facilitar el estudio activo.

La síntesis es un escrito donde se exponen las ideas principales de un texto tras su análisis y comprensión. Estas ideas se corresponden con la opinión del autor y ayuda a una mejor interpretación del texto para facilitar su entendimiento o estudio, por lo que son expresadas con las palabras de la persona que redacta la síntesis.

La diferencia principal con un resumen radica en que en el resumen no debemos incluir interpretaciones de ningún tipo, solo se reflejan las del autor de la forma más fiel posible. Por este motivo empleamos sus palabras (no se trata de un corta y pega, por ello precisa de una comprensión previa del texto). En una síntesis, analizamos las ideas del autor y las expresamos desde nuestro punto de vista, aunque también debe corresponderse con la opinión del autor.

Algunos autores consideran que los resúmenes, los cuadros sinópticos, los esquemas y los mapas conceptuales son otras formas de hacer una síntesis, aunque cada una de estas técnicas con sus características diferenciadoras.

MAPAS CONCEPTUALES

Tienen como objetivo representar relaciones significativas entre conceptos en forma de proposiciones. Está considerado como una de las herramientas principales para facilitar el aprendizaje significativo: integrar los conceptos en una estructura organizativa de la información, caracterizada por la jerarquía.

Según Ontaria (2000) los mapas conceptuales son definidos como instrumento, recurso esquemático, técnica o método, estrategia de aprendizaje, etc. Su función consiste en ayudar a la comprensión de los conocimientos que el alumnado debe aprender y a relacionarlos entre sí o con otros que ya posee.

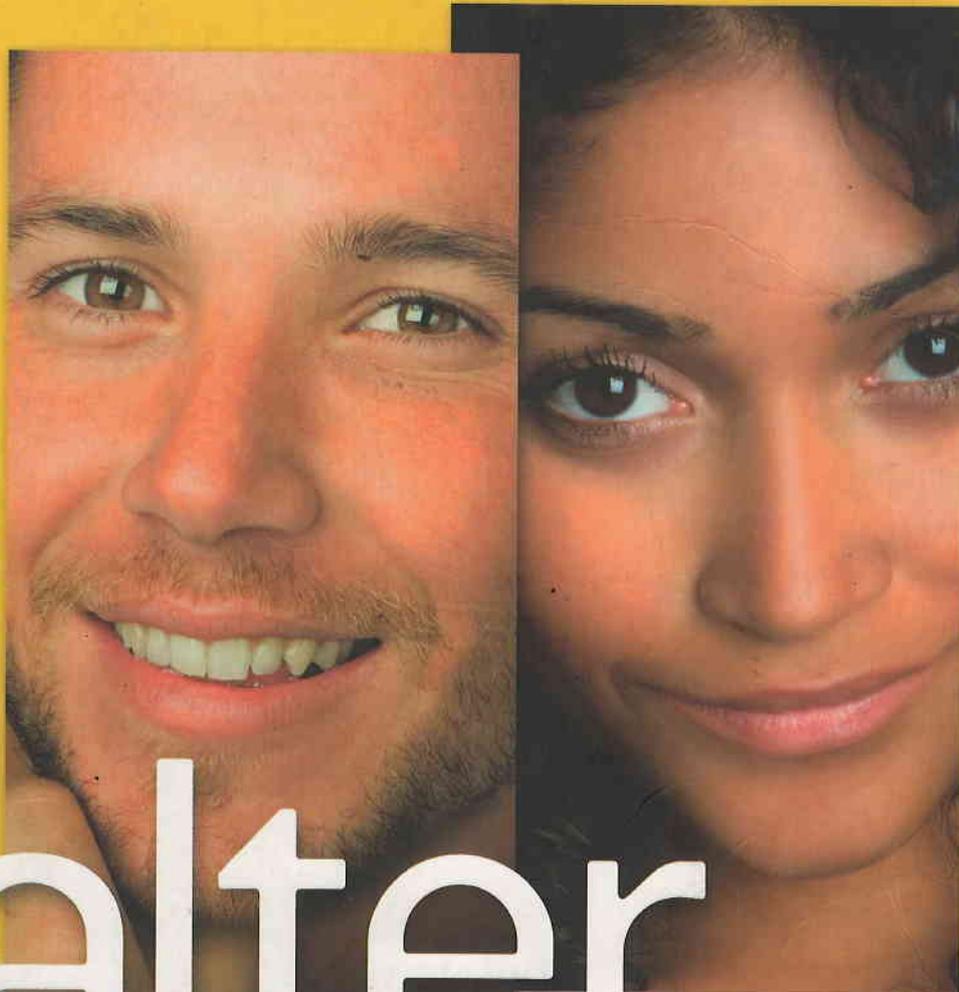
La elaboración de un mapa conceptual implica:

- Elección de signos conceptuales claves del texto.
- Búsqueda de conceptos relevantes en la estructura cognitiva.
- Construcción de proposiciones entre los conceptos que se proporcionan y los conceptos que ya se conocen (a través de los enlaces).
- Distinción entre los objetos o acontecimientos concretos y los más generales que incluyan estos acontecimientos u objetos.

Para evaluar un mapa conceptual tendremos que analizar los siguientes elementos de acuerdo con los criterios que se explican a continuación:

- Proposiciones: la relación entre dos conceptos debe indicarse mediante la línea que los une y la palabra de enlace correspondiente.
- Jerarquía: cada uno de los conceptos subordinados debe ser más específico que el concepto que hay dibujado sobre él.
- Conexiones cruzadas: deben señalarse enlaces si existen relaciones significativas entre elementos pertenecientes a distintas jerarquías conceptuales.
- Ejemplos: habrán de hacer referencia a acontecimientos u objetos que sean concreciones válidas de lo que designa el término conceptual.

Annie Berthet • Emmanuelle Daill • Catherine Hugot • Véronique M. Kizirian • Monique Waendendries



alter

A1

méthode de français
ego+

hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE





Dossier 1

Les uns, les autres

Leçon 1 **Contacts**

- > Saluer
- > Se présenter

Leçon 2 **M comme médiathèque**

- > Demander des informations
- > Questionner sur l'identité
- > Comprendre/Dire des coordonnées

Leçon 3 **En direct de TV5**

- > Donner des informations personnelles
- > Parler de ses passions et de ses rêves

Carnet de voyage

- > La France en Europe

Vers le DELF A1

Projet

- > Faire la carte d'identité du groupe

Phonie-graphie → activités 1 à 3 p. 190

Lexique thématique → p. 196-197



> Saluer



Lucas à l'université



1

Regardez les dessins et identifiez chaque situation.

- Où ?
 - à la cafétéria de l'université
 - dans l'escalier
 - à l'accueil de l'université
 - dans un couloir
- Qui ?
 - une jeune fille
 - un monsieur
 - un jeune homme
 - une dame
- Quand ?
 - le matin
 - l'après-midi
 - le soir

AIDE-MÉMOIRE

• Les personnes (Qui ?)

| | | |
|----------------------|-----------|--------------------|
| | un bébé | |
| | un enfant | |
| un garçon | | une fille |
| un jeune homme | | une jeune fille |
| | | une jeune femme |
| un homme/un monsieur | ▼ | une femme/une dame |

NB : un (des) jeune(s) homme(s) + une (des) jeune(s) fille(s) = des jeunes (gens)

• Les moments de la journée (Quand ?)

le matin, l'après-midi, le soir, la nuit

→ S'exercer n° 1 | p.40

2

Écoutez les cinq dialogues. Associez les dialogues aux dessins.

Exemple : Dialogue 1 → Dessin b

3

a) Réécoutez les dialogues et complétez.

- Les personnes arrivent et se saluent.
Dialogues n°s...
- Les personnes partent et prennent congé.
Dialogues n°s...

b) Réécoutez les dialogues et relevez les formules utilisées pour :

- saluer ;
- prendre congé.

4 Phonétique

a) Écoutez et dites si les deux mots sont identiques ou différents.

b) Combien de fois entendez-vous le son [y] et [u] ? Écoutez et répondez.

c) Écoutez puis lisez les phrases à voix haute.

- Jules et Lou se saluent.
- Tu salues Lou.
- Il étudie tous les jours.
- Il est nouveau et russe.

5

Observez sur les photos comment les personnes saluent en France.

1. Pour chaque photo, identifiez le type de relation : formelle ou informelle ?
2. Comparez avec la manière de saluer dans votre pays (ou d'autres pays).



AIDE-MÉMOIRE

Relation formelle

• Saluer

Bonjour / Bonsoir, { madame.
mademoiselle.
monsieur.

Vous allez bien ?
Comment allez-vous ?

• Prendre congé

Au revoir, madame.

Relation informelle

Bonjour ! / Salut !

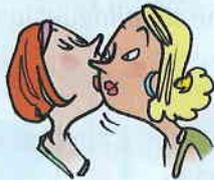
Tu vas bien ?
Ça va ?

Au revoir ! / Salut ! / Ciao !

Bonne journée ! / Bonne soirée !
Bon week-end !
À demain ! / À lundi !



Serrer la main.



Faire la bise.



Faire un signe de la main.

→ S'exercer n° 2 | p.40

6 Phonétique 30-31

- a) Écoutez et dites si la voix monte ou descend.
- b) Question ou affirmation ? Écoutez et répondez.

Exemple :
À demain ? → question
À demain. → affirmation

c) Réécoutez et répétez.

d) Lisez les phrases suivantes.

1. Elle est française.
Elle est française ?
2. Il est mexicain ?
Il est mexicain.
3. Ça va ?
Ça va.

7

Jouez la scène.

En petits groupes, imaginez trois situations différentes : quand ? type de relation ? saluer ou prendre congé ? Jouez les scènes devant la classe.

→ S'exercer n° 3 | p.40

POINT Culture

L'usage de tu et de vous

Repérez l'usage de tu et de vous dans les dialogues (activité 2) et complétez.

- J'utilise ... pour parler à une personne dans une relation informelle (amicale, familiale, etc.).
- J'utilise ... pour parler :
 - à une personne dans une relation formelle (commerciale, professionnelle ou hiérarchique, etc.) ;
 - à deux personnes ou plus, dans une relation formelle ou informelle.

> Se présenter

The screenshot shows the Interlingua website interface. At the top, there is a navigation bar with the Interlingua logo and a search bar. Below the navigation bar, there is a main content area with a blue header. On the left, there is a section titled "Apprendre et pratiquer les langues avec une communauté mondiale" featuring a globe made of speech bubbles and several circular profile pictures of users. Below the globe, it says "9 millions de personnes 38 langues". On the right, there is a registration form titled "Inscription gratuite !". The form includes fields for: "Votre langue maternelle" (set to "chinois"), "Autre langue" (set to "anglais"), "Vous apprenez" (set to "français"), "Votre âge" (set to "vous avez 20-30 ans"), "Votre adresse e-mail" (set to "pm23@gmail.com"), "Votre mot de passe" (masked with dots), and "Confirmez votre mot de passe" (masked with dots). There is a "Se connecter" button in the top right corner.

8

Vrai ou faux ? Regardez la page d'accueil d'Interlingua et répondez.

1. Interlingua est une école de langues.
2. Les personnes utilisent Interlingua pour apprendre une langue étrangère.
3. C'est possible de pratiquer 45 langues avec Interlingua.
4. L'inscription à Interlingua est gratuite.

9

Lisez les profils de trois utilisateurs d'Interlingua.

1. Identifiez le profil qui correspond à l'inscription sur la page d'accueil.
2. Dites pourquoi Roberto communique avec Ming et Sven.
3. Dites qui vous voulez contacter (Roberto, Ming ou Sven ?) sur Interlingua. Justifiez.

Votre profil Interlingua



Nom :
Roberto Sanchez
Âge : 23 ans

Brève présentation :
Je suis mexicain, j'ai 23 ans. J'étudie le commerce international et, le samedi, j'apprends le chinois dans une école de langues. Je suis bilingue : je parle espagnol et français. Je ne parle pas bien anglais.

Je voudrais :
 apprendre une langue
 aider les autres à apprendre ma langue
 communiquer avec les gens

Vos contacts :



Ming (Chine)



Sven (Norvège)

Votre profil Interlingua



Nom :
Ming Pei
Âge : 26 ans

Brève présentation :
J'ai 26 ans, je suis chinoise. J'étudie l'économie. Je parle chinois et anglais ; j'apprends le français. J'étudie à l'université tous les jours mais je n'ai pas cours les mardis et jeudis après-midi ; je ne travaille pas le week-end. Je cherche des personnes pour communiquer en anglais et en français, en direct sur Interlingua.

Je voudrais :
 apprendre une langue
 aider les autres à apprendre ma langue
 communiquer avec les gens

Vos contacts :



Roberto (Mexique)

Votre profil Interlingua



Nom :
Sven Kristiansen
Âge : 23 ans

Brève présentation :
Ma nationalité : je suis norvégien.
Mon âge : 23 ans. Mes études : les langues et la littérature. Je parle norvégien, allemand et français ; j'apprends l'espagnol.
J'étudie le matin, je n'ai pas cours l'après-midi. À bientôt sur Interlingua !

Je voudrais :
 apprendre une langue
 aider les autres à apprendre ma langue
 communiquer avec les gens

Vos contacts :



Roberto (Mexique)

➤ Demander des informations



1 34-35

Écoutez le dialogue et choisissez les réponses correctes.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Où ?</p> <p><input type="checkbox"/> dans un magasin</p> <p><input type="checkbox"/> dans une médiathèque</p> <p><input type="checkbox"/> dans un bureau</p> | <p>3. À qui ?</p> <p><input type="checkbox"/> un employé</p> <p><input type="checkbox"/> un étudiant</p> <p><input type="checkbox"/> un vendeur</p> |
| <p>2. Qui parle ?</p> <p><input type="checkbox"/> une cliente</p> <p><input type="checkbox"/> une étudiante</p> <p><input type="checkbox"/> une employée</p> | <p>4. Pourquoi ?</p> <p><input type="checkbox"/> pour une inscription</p> <p><input type="checkbox"/> pour un travail</p> <p><input type="checkbox"/> pour un achat</p> |

AIDE-MÉMOIRE

- Demander poliment
Je voudrais des informations, s'il vous plaît.
- Demander le prix de quelque chose
Combien ça coûte ?
Quelle est la somme ?

2 34-35

Réécoutez le dialogue et dites quels documents ou éléments sont demandés.



POINT Langue → p. 206

L'article indéfini

Complétez avec un, une ou des.

| | Masculin | Féminin |
|-----------|------------------------------|----------------------|
| Singulier | ... formulaire d'inscription | ... pièce d'identité |
| Pluriel | ... étudiants | ... photos |

→ Exercice n° 7 | p.40

1 èque

➤ Questionner sur l'identité

Médiathèque de la Ville et
de la Communauté
urbaine
de Strasbourg
Strasbourg.eu

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

MARTINEZ

N : Diane

ANCE : février 1995

française

rue du Jura

Strasbourg

29 18...



3

Lisez le formulaire et trouvez l'ordre des informations suivantes.

- l'adresse
- le prénom
- la date de naissance
- la nationalité
- le numéro de téléphone
- le nom de famille

4 36-37

Écoutez le dialogue pour vérifier vos réponses.

5 36-37

Réécoutez le dialogue et complétez les informations de la fiche.

6 36-37

Réécoutez le dialogue et retrouvez les questions de l'employé.

- Quel est votre numéro de téléphone ?
- Quelle est votre date de naissance ?
- Quelle est votre adresse mail ?
- Quels sont vos numéros de téléphone ?
- Quelle est votre adresse ?
- Quelles sont vos coordonnées ?



POINT Langue

→ p. 215

L'adjectif interrogatif *quel* pour questionner sur l'identité

a) **Observez.**

Pour demander **le** numéro de téléphone :

Quel est votre numéro de téléphone ?

Pour demander **la** date de naissance :

Quelle est votre date de naissance ?

Pour demander **les** coordonnées :

Quelles sont vos coordonnées ?

b) **Complétez et justifiez votre réponse.**

1. ... est votre nom ?

2. ... est votre nationalité ?

3. ... sont vos numéros de téléphone ?

→ S'exercer n° 8 et 9 | p.40-41

AIDE-MÉMOIRE

Les mois de l'année

janvier – février – mars – avril – mai – juin – juillet – août –
septembre – octobre – novembre – décembre

7

Échangez vos dates d'anniversaire et formez des groupes de personnes nées le même mois.

> Comprendre/Dire des coordonnées



a) Écoutez la prononciation des nombres 70, 80 et 90.

b) Associez.

70 quatre-vingt-dix

80 soixante-dix

90 quatre-vingts

c) Dites quelle est l'opération réalisée pour ces trois nombres : =, +, x ou : ?

Exemple : soixante-dix = soixante + dix (70)



a) Écoutez et continuez à compter à chaque signal sonore.

b) Est-ce que le mot « et » est utilisé pour former les nombres suivants ? Répondez.

| | 71 | 72 | 81 | 82 | 91 | 92 |
|-----|----|----|----|----|----|----|
| Oui | | | | | | |
| Non | | | | | | |

10 Phonétique 40

a) Vrai ou faux ? Écoutez les nombres et répondez.

1. On fait toujours la liaison après *vingt*.

2. On ne fait pas la liaison après *et*.

b) Réécoutez l'enregistrement et répétez les nombres.



AIDE-MÉMOIRE

Les nombres

100 → cent

1 000 → mille

1 000 000 → un million

→ S'exercer n° 10 et 11 | p.41



Écoutez et notez les numéros de téléphone.

POINT Culture

Les numéros de téléphone



A. Observez les deux cartes de visite. Regardez les numéros de téléphone et la carte des indicatifs téléphoniques de France Telecom.



B. Complétez les numéros de téléphone suivants.

- le numéro de M. Broutier à Marseille : __ 49 45 48 20
- le numéro de Mlle Moreira à Bordeaux : __ 56 91 00 69
- le numéro de M. Billot à Lille : __ 20 88 31 21
- le numéro de portable de Clément Bailly : __ 10 11 53 51

C. Complétez.

- Tous les numéros de téléphone français ont ... chiffres.
- Les numéros de téléphone portable commencent par ... ou par ...

Il existe aussi d'autres numéros à indicatif non géographique :

08 : numéros à tarifs spéciaux

09 : opérateurs autres que France Telecom

→ S'exercer n° 12 | p.41

12 Phonétique 

Écoutez les nombres et dites dans quel ordre vous les entendez.

Exemple : 87 - 7 - 77 - 76 →

| | | | |
|---|----|----|----|
| 7 | 77 | 76 | 87 |
| 2 | 3 | 4 | 1 |

1.

| | | | |
|----|----|----|----|
| 67 | 76 | 75 | 65 |
| | | | |

3.

| | | | |
|----|----|----|----|
| 96 | 87 | 93 | 73 |
| | | | |

2.

| | | | |
|----|----|----|----|
| 62 | 72 | 61 | 71 |
| | | | |

4.

| | | | |
|----|---|----|----|
| 15 | 5 | 55 | 65 |
| | | | |

13 

Par groupes de quatre, vous échangez vos numéros de téléphone.

14   

Regardez et écoutez les adresses mail.

1. yacine.bellini@yahoo.fr
2. nroux@gmail.com
3. lina-meunier@free.fr
4. paul_martini@hotmail.fr



AIDE-MÉMOIRE

Signes et ponctuation

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| - tiret | _ tiret bas |
| / slash | @ arobase |
| . point | , virgule |
| : deux points | ; point-virgule |
| ? point d'interrogation | ! point d'exclamation |
| () parenthèses | |

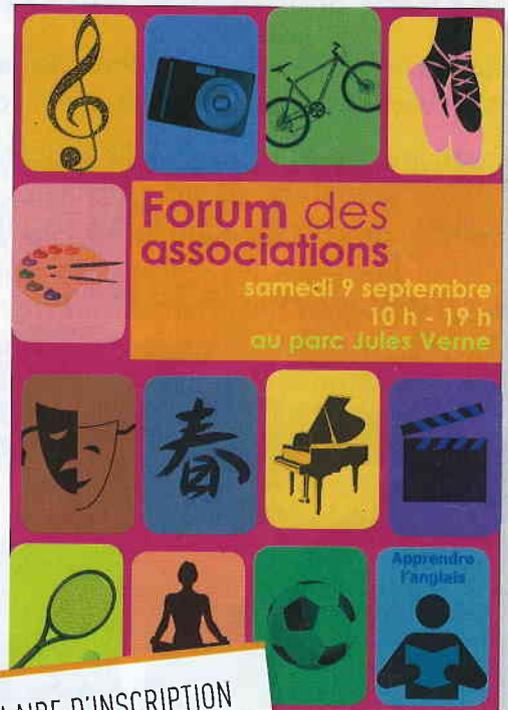
15  

Par groupes de trois, échangez et écrivez vos adresses mail.

16  

Jouez la scène à deux.

Au forum des associations, vous faites une inscription pour une activité culturelle, artistique ou sportive. L'employé(e) pose des questions et complète le formulaire d'inscription.



FORMULAIRE D'INSCRIPTION

- Activité : _____
 Nom : _____
 Prénom : _____
 Date de naissance : _____
 Nationalité : _____
 Adresse : _____
 Numéro(s) de téléphone : _____
 Adresse mail : _____



PROJET DOSSIER

1

Pour faire la carte d'identité du groupe, vous allez :

TÂCHE LEÇON 2 Faire le carnet d'adresses du groupe et situer les personnes dans la ville

>>> internet - www.hachette.com

Donner des informations personnelles



TV5MONDE

JEU-CONCOURS « PARIS... MON RÊVE ! »

Allez à Paris pour réaliser votre rêve !

L'émission « Rêve et réalité » et Air Vacances offrent un voyage à Paris pour deux personnes.

Participer au concours, c'est simple !
Vous complétez et vous envoyez
le bulletin de participation à TV5 MONDE.

Tirage au sort le 15 janvier.

**Vous gagnez ?
Nous réalisons votre rêve !**



TV5MONDE

JEU-CONCOURS « PARIS... MON RÊVE ! »

Allez à Paris pour réaliser votre rêve !

Nom :

Prénom :

Adresse :

.....

Ville :

Pays :

N° de téléphone :

Mail :

Profession :

Âge :

Mon rêve :

.....

.....

.....

.....

.....

1

Observez le document et choisissez la réponse correcte.
C'est :

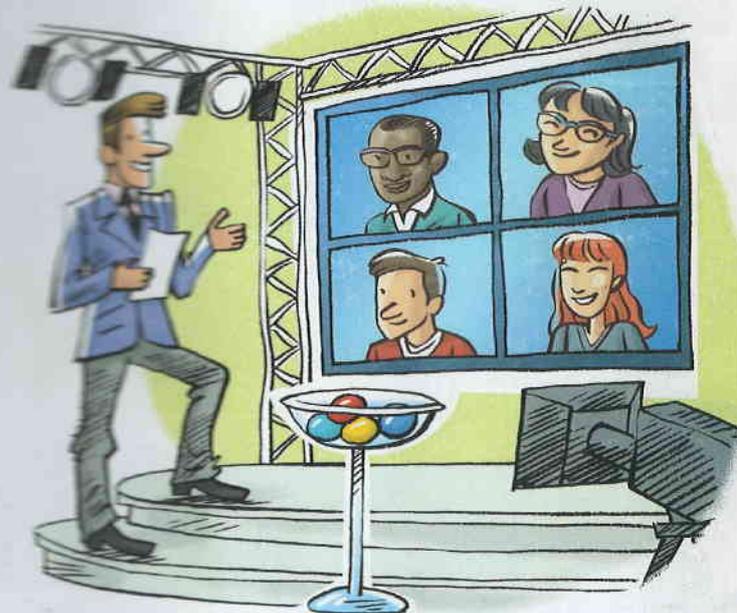
- une publicité pour un voyage.
- une annonce pour un jeu-concours.
- une carte d'invitation à une émission de TV5 MONDE.

2 44-45

Écoutez l'émission de TV5 MONDE.

- Dites où est le présentateur du jeu-concours.
- Repérez les informations personnelles pour chaque finaliste.

| | Âge | Profession | Ville / Pays |
|--------|-----|------------|--------------|
| Issa | | | |
| Nora | | | |
| Tom | | | |
| Céline | | | |



POINT Langue

Les prépositions + noms de pays pour indiquer le pays de naissance/domicile

a) 44-45 Réécoutez les candidats et complétez.

La Tunisie
L'Italie
Le Sénégal
Le Canada
Les États-Unis
Madagascar

J'habite
Je suis né(e)
Je vis

... Tunisie.
en Italie.
... Sénégal.
... Canada.
... États-Unis.
... Madagascar.

b) Observez et complétez.

- On utilise :
 - ... pour un nom de pays féminin et pour un pays commençant par une voyelle ;
 - ... pour un nom de pays masculin ;
 - ... pour un nom de pays pluriel.
- Pour certains pays, on utilise *à*, comme pour les villes.
Madagascar → J'habite **à** Madagascar.
Singapour → Je suis né **à** Singapour.

→ S'exercer n° 13 | p.41

3

Dites où sont les sites ou monuments suivants : dans quel pays et, quand c'est possible, dans quelle ville. Associez à la photo correspondante.

Exemple : La 5^e Avenue est aux États-Unis, à New York.
→ photo g

- la 5^e Avenue
- la Cité interdite
- Big Ben
- la mosquée Hassan-II
- le Colisée
- le Parthénon
- le Mont-Saint-Michel
- le Kilimandjaro
- Copacabana



POINT Culture

La francophonie

Issa, Nora, Tom et Céline ne sont pas français, mais ils parlent français.

Pour comprendre pourquoi, observez la carte p. 12.

- Plus de 200 millions de personnes sont francophones.
- Le français est la première langue de 80 millions de personnes.
- Le français est la troisième langue sur Internet (après l'anglais et l'allemand).
- Le français est en 11^e position des 6 000 langues parlées dans le monde.
- 83 millions de personnes apprennent le français (en 2^e position après l'anglais).
- Il y a 900 000 professeurs de français dans le monde.

4

Par deux, choisissez trois sites ou monuments. Pour chaque site/monument, dites le nom et la classe devine dans quel pays il est.

Exemple : le Taj Mahal
→ en Inde

> Parler de ses passions et de ses rêves

5 46-47

a) Réécoutez les quatre candidats et associez une photo à chacun.

1. La Fête de la musique



3. Le Louvre



Le Tour de France

b) Identifiez la passion de chaque candidat.

- | | |
|------|-------------|
| Issa | la musique |
| Nora | le cyclisme |
| Tom | la peinture |

6

Lisez la réponse de deux des candidats et dites qui écrit.

a) Mon rêve : Je rêve d'aller à Paris pour la Fête de la musique le 21 juin, avec ma copine. Comme moi, elle joue de la guitare et nous adorons la musique, toutes les musiques!

b) Mon rêve : ... Ma passion, c'est le cyclisme. Mon rêve, c'est de voir les coureurs du Tour quand ils arrivent sur les Champs-Élysées!

7

Lisez les formules suivantes. Trouvez dans les textes de l'activité 6 des formules équivalentes.

- Pour exprimer une passion : "J'ai une passion : le cyclisme."
- Pour exprimer un rêve : "Je rêve d'aller à Paris pour la Fête de la musique."

AIDE-MÉMOIRE

• Exprimer une passion

J'ai une passion.
Ma passion, c'est...
J'adore

le cyclisme.

• Exprimer un rêve

J'ai un rêve :
Mon rêve ?
Je rêve de
Mon rêve, c'est de...

visiter Paris.

POINT Langue

→ p. 212

Le présent des verbes en -er

a) Relisez les réponses des deux candidats et observez la conjugaison des verbes *rêver*, *jouer*, *adorer* et *arriver*. Complétez les terminaisons.

| | |
|-----------|---------|
| je | rêv ... |
| tu | rêv es |
| il/elle | rêv ... |
| nous | rêv ... |
| vous | rêv ez |
| ils/elles | rêv ... |

b) Observez la première partie du verbe (la base).

Pour le verbe *rêver* : la base est identique pour toutes les personnes.

Identifiez la base pour le présent dans les verbes *arriver*, *travailler*, *jouer*.

c) Conjuguez le verbe *adorer*.

d)  Écoutez et dites si les verbes ont la même prononciation ou non.

1. il travaille – ils travaillent
2. je rêve – nous rêvons
3. vous rêvez – ils rêvent
4. tu adores – il adore

e) Observez et répondez.

je rêve, tu rêves, il rêve, ils rêvent

1. s'écrivent :
 - de la même manière ;
 - de manière différente.
2. se prononcent :
 - de la même manière ;
 - de manière différente.

→ S'exercer n° 14 à 16 | p.41

8  49-50

Écoutez le tirage au sort et dites qui gagne le concours.

9 Phonétique  51 à 53

a) Lisez et écoutez.

Ils sont. Ils ont.

b) [s] ou [z] ? Écoutez et répondez.

c) Écoutez et indiquez les liaisons comme dans l'exemple.

Exemple : *Ils ont deux passions.*

1. Vous êtes canadien.
2. Nous allons tirer au sort.
3. Ils ont un rêve.
4. Nous avons quatre finalistes.
5. Ils arrivent sur les Champs-Élysées.
6. Ils habitent aux États-Unis.

d) Réécoutez et répétez les phrases.

POINT Langue

Les verbes *être* et *avoir* pour donner des informations personnelles

Complétez avec *être* ou *avoir* au présent de l'indicatif.

| | |
|--------------------|----------------------|
| Je ... architecte. | J'... une passion. |
| Je ... marocain. | Il ... dix-neuf ans. |
| Il ... jeune. | Ils ... un rêve. |
| Il ... étudiant. | |
| Ils ... au Canada. | |

→ S'exercer n° 17 et 18 | p.41

10 

Échangez en petits groupes.

Dites dans quels pays vous rêvez de vivre pendant quelques mois et justifiez. Faites une liste commune pour le groupe, puis comparez avec les listes des autres groupes.

PROJET
DOSSIER

1

Pour faire la carte d'identité du groupe, vous allez :

TÂCHE LEÇON 3 Représenter le « profil international » du groupe

>>> internet - www.hachettefle.com

La France en Europe

1

« L'Hexagone » est un autre nom pour « la France ». Repérez la France sur la carte d'Europe.



2

Testez vos connaissances en géographie.

a) Par équipes de quatre. Trouvez dans la liste suivante les pays voisins de la France puis montrez les pays sur la carte.

l'Allemagne
la Belgique
l'Espagne
l'Irlande
le Luxembourg
l'Italie
la Pologne

le Portugal
la Suède
l'Espagne
la Suisse
les Pays-Bas
l'Autriche

b) Quels pays voisins de la France sont francophones ?

c) Trouvez dans la liste suivante et montrez sur la carte les mers qui entourent la France.

la mer du Nord
la mer Méditerranée
l'océan Pacifique
l'océan Atlantique
la mer Noire

d) Dites ce que représentent les pays de couleur verte.

Quelques symboles

3

a) Observez les photos et dites quels pays d'Europe sont représentés. (Attention ! Un pays est représenté trois fois.)

Exemple : La mode, c'est la France.

b) Associez chaque symbole à une catégorie. spécialités/gastronomie – technologie – événements/culture – personnages célèbres

1. la mode



2. la saint-Patrick



4. le carnaval



5. Mozart



6.



3. le TGV



7. Vermeer



8. Volkswagen



9. les moules-frites



10. une montre



11. Vasco de Gama



12. la paella



13. l'heure du thé



14. Kafka



La France en chiffres

4

À vous !

Dessinez des symboles pour représenter la France. Choisissez des symboles correspondant aux catégories ci-dessous. Comparez avec les symboles de vos voisin(e)s.

monuments

spécialités/gastronomie

technologie

événements/culture

histoire

personnes célèbres

5

Complétez les informations sur la France avec les nombres suivants.

2,2 – 12 – 66 – 533 965 – 22 – 9

les habitants : ... millions

la superficie : ... kilomètres carré (km²)

les régions : ...

le salaire minimum : ... €/heure

le nombre d'habitants à Paris : ... millions

le nombre d'habitants dans le grand Paris (Paris + banlieue) : ... millions

Dossier 1 S'exercer

Leçon 1

> Les personnes

1. Associez les étiquettes et les dessins.

(Attention ! Plusieurs réponses sont parfois possibles.)

un homme une fille un jeune homme

une femme une jeune femme une dame

un monsieur un bébé un enfant

un garçon une jeune fille



> Saluer

2. Complétez les dialogues avec les formules suivantes.

Très bien, et vous ? / Salut ! / Tu vas bien ? / Bonjour mademoiselle, vous allez bien ?

- Bonjour ! ...
– Oui, et toi ?
- Bonjour, madame.
– Bonjour, mademoiselle. Comment allez-vous ?
– ...
- Bonjour, monsieur.
– ...
– Bien, merci.
- Tu vas bien ?
– Super, et toi ?

> L'usage de *tu* et de *vous*

3. Complétez les dialogues avec *tu* ou *vous*.

- Bonjour, monsieur, comment allez-... ?
– Bien, merci.
- Bonjour, ... vas bien ?
– Oui, et toi ?
- Salut les filles ! ... allez bien ?
– Oui, ça va !

> Le verbe *avoir* à l'indicatif présent

4. Complétez avec les formes suivantes.

avons – ont – a – ai – avez – as

- Tu ... quel âge ?
– J'... dix-huit ans.
- Vous ... des contacts ?
– Oui, nous ... des contacts anglophones et francophones.

- Tu ... des amis à l'étranger ?
– Oui, j'... deux amis d'origine espagnole et ... la nationalité française.
- Rachida ... vingt ans ?
– Non, elle ... vingt ans.
- Tu n'... pas cours, n'est-ce pas ?
– Non. C'est bien. (...)

> La négation *ne ... pas*

5. Continuez la question, comme dans l'exemple.

Exemple : Tu parles anglais ...

→ Tu parles anglais et tu ne parles pas espagnol ?

1. Elle étudie l'économie ... ?
2. Nous travaillons le week-end ... ?
3. Ils sont français ... ?
4. Je travaille le week-end ... ?
5. Tu es étudiant ... ?
6. Vous avez 25 ans ... ?

> L'adjectif possessif

6. Complétez avec *mon, ma, mes, ta, tes, ta, tes*.

1. Votre profil ... âge ... nationalité ... langue maternelle ...
2. Votre comment ... de ...
3. Mon profil ... âge ... ans ... langue maternelle ...

Leçon 2

> L'article indéfini

7. Complétez avec *un, une, un(e)*.

L'étudiante demande ... inscription dans ... médiathèque et elle ...

L'employé demande ... photo et ... passeport ou ... carte d'identité.

> L'adjectif interrogatif *quel*

8. Mettez les réponses à la place qui convient.

- Bonjour, c'est pour une inscription, si vous plaît.
– Quel est votre nom ?
– *L'espagnol.*
– Quel est votre prénom ?
– *Bourdier.*
– Vous habitez à quelle adresse ?
– *Le vendredi.*
– Quelle langue étudiez-vous ?
– *20 rue Marie Curie, 54000 Nancy.*
– Les cours d'espagnol, c'est le mercredi ou le vendredi à 18 heures.
Quel jour préférez-vous ?
– *Sandra.*

9. Lisez le formulaire d'inscription. Écrivez les questions qui correspondent aux informations communiquées.

Exemple : Nom : Bertholet → *Quel est votre nom ?*

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom : *Bertholet*
 Prénom : *Maxime*
 Date de naissance : *10 Juin 1991*
 Nationalité : *française*
 Adresse : *59 rue Savary*
86000 Poitiers
 Tél. domicile : *05 42 48 82 90*
 Tél. portable : *07 18 88 98 76*

› Les nombres

10. Donnez oralement le résultat des opérations.

Exemple : $45 + 45 = 90$

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. $70 + 1 = \dots$ | 5. $100 - 1 = \dots$ |
| 2. $100 + 80 = \dots$ | 6. $66 + 10 = \dots$ |
| 3. $95 - 10 = \dots$ | 7. $300 + 50 + 15 + 9 = \dots$ |
| 4. $1\ 000 + 2\ 000 = \dots$ | 8. $63 + 10 = \dots$ |

11. Par deux, lisez les distances en kilomètres entre Paris et quelques capitales européennes.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Paris – Bruxelles : 293 km | 4. Paris – Varsovie : 1 587 km |
| 2. Paris – Madrid : 1 243 km | 5. Paris – Rome : 1 362 km |
| 3. Paris – Prague : 1 005 km | 6. Paris – Dublin : 846 km |

› Les numéros de téléphone

12. Lisez les numéros de téléphone suivants.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. 01 42 84 90 00 | 4. 03 46 49 73 79 |
| 2. 01 61 19 28 91 | 5. 06 19 21 44 94 |
| 3. 06 04 78 29 81 | 6. 02 48 80 93 84 |

Leçon 3

› Les prépositions + noms de pays

13. Choisissez la préposition correcte.

J'ai des amis du monde entier !

- David est américain, il est né (en – au – aux) États-Unis.
- Ling est née à Pékin, (en – au – aux) Chine. Elle est mariée avec un Français et elle vit (en – au – aux) France.
- Angelica habite (en – au – aux) Angleterre mais elle est née (en – au – aux) Canada.
- Abdel travaille six mois (en – au – aux) Suisse et six mois (en – au – aux) Maroc.
- Anna est polonaise, elle est née à Varsovie, (en – au – aux) Pologne, mais elle habite (en – au – aux) Pays-Bas.

› Le présent des verbes en –er

14. Lisez l'interview. Mettez les verbes au présent.

Le présentateur : Tom, bonjour. Comme les autres candidats, vous (désirer) aller à Paris, n'est-ce pas ?

Tom : Oui, je (rêver) de voir Paris. J'(aimer) la langue et la culture françaises et j'(adorer) la musique. Je (désirer) assister à la Fête de la musique le 21 juin.

Le présentateur : Vous (travailler), vous êtes musicien professionnel ?

Tom : Avec des amis, nous (former) un groupe de rock, nous (jouer) dans un bar mais nous (travailler) le week-end seulement.

15. Transformez les phrases comme dans l'exemple.

Exemple : Je parle français. (nous)

→ *Nous parlons français.*

- Il habite à Tokyo. (ils)
- Tu travailles où ? (vous)
- Elle étudie l'économie. (elles)
- J'arrive lundi. (nous)
- Elles visitent Barcelone. (elle)
- Vous regardez le film ? (tu)
- Nous adorons la musique ! (je)
- Ils parlent trois langues. (il)

16. Complétez les phrases avec les verbes qui conviennent : arriver – habiter – participer – rêver.

- Vous ... à l'émission ?
– Oui, je ... au jeu.
- Vous ... où ?
– Nous ... à Dakar.
- Vous ... de visiter Paris ?
– Oui, je ... de visiter le musée d'Orsay.
- Vous ... quand à Paris ?
– Nous ... le 23 septembre.

› Les verbes être et avoir

17. Complétez le dialogue avec les verbes avoir ou être au présent.

À la cafétéria.

– Bonjour, Marta. Ça va ?

– Ça va bien. Je ... très contente ; j'... de nouveaux amis : Marion et Vincent. Ils ... français et ils ... étudiants en architecture comme moi. Ils ... mariés et ils ... un bébé ; il ... six mois !

18. Reformulez les questions. Utilisez être ou avoir.

Au secrétariat de l'université.

- Votre nom ?
– José Esteves.
- Date de naissance ?
– Le 26 avril 1995.
- Étudiant à Paris ?
– Oui.
- Une pièce d'identité, s'il vous plaît ?
– Voilà ma carte d'identité.
- Libre le lundi ?
– Oui.
- Un numéro de portable ?
– 07 29 92 36 75.



Compréhension de l'oral

10 points

54

Lisez les questions. Écoutez le document dans les pages suivantes.

1. Maria téléphone pour des cours :
 - a. de français.
 - b. d'anglais.
 - c. de portugais.
2. Quelle est la profession de Maria ?
3. Elle est libre quel jour ?
4. Elle est libre à quel moment ?
 - a. le matin
 - b. l'après-midi
 - c. le soir
5. Quel est le numéro de téléphone de Maria ?

Production écrite

10 points

Complétez le formulaire pour gagner un dictionnaire.

Jeu concours Hachette

Dictionnaires à gagner

Tirage au sort à la fin du mois

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Nationalité :

Adresse :

.....

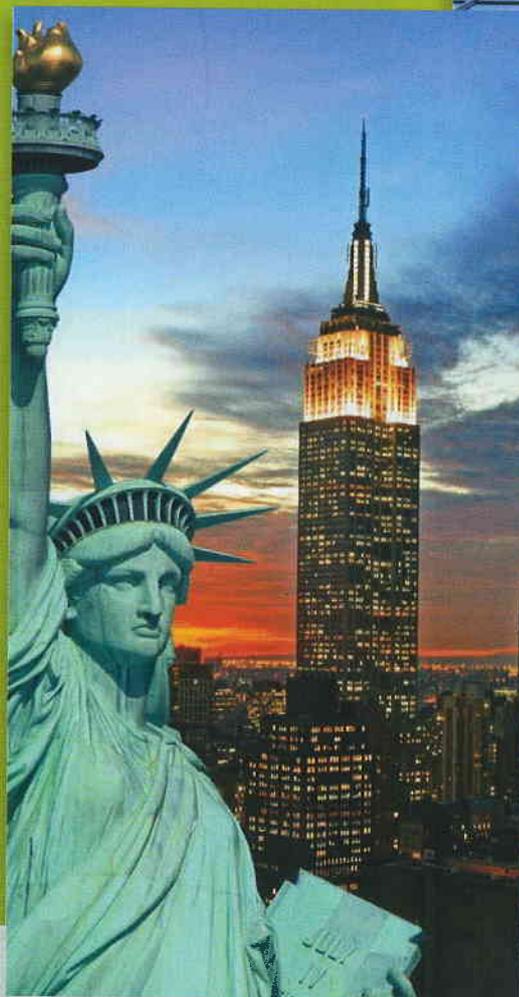
Pays :

Numéro de téléphone :

Mail :

École / Université :

hachette



Dossier 2

Ici, ailleurs

Leçon 1 C'est ma ville

- > Parler de sa ville
- > Localiser

Leçon 2 Passer une nuit...

- > S'informer sur l'hébergement
- > Indiquer un itinéraire

Leçon 3 Bons baisers de...

- > Écrire une carte postale
- > Indiquer la provenance, la destination

Carnet de voyage

- > Paris, hier et aujourd'hui

Vers le DELF A1

Projet

- > Faire découvrir votre ville

Phonie-graphie → activités 1 à 7 p. 190-191
Lexique thématique → p. 197-198



► Parler de sa ville

VILLES
D'ART
D'HISTOIRE

Bienvenue à Pontoise

« Ville d'art et d'histoire » à 30 km de Paris

VILLE DE PONTOISE



Observez l'affiche de la ville de Pontoise.

1. Regardez les photos et faites des hypothèses.

À Pontoise, il y a :

- un musée
- une université
- un théâtre
- une rivière
- un château
- une cathédrale
- un pont
- des jardins

2. Dites quelles autres informations l'affiche donne sur la ville.

POINT Culture

Pontoise, une ville de l'Île-de-France

A. Observez la carte de la région Île-de-France et choisissez l'information correcte.

- La région Île-de-France est composée de :

Paris (ville et département)

+ les 3 4 7 départements de la proche banlieue (en orange).

+ les 3 4 7 départements de la grande banlieue (en jaune).

- Pontoise se trouve en :

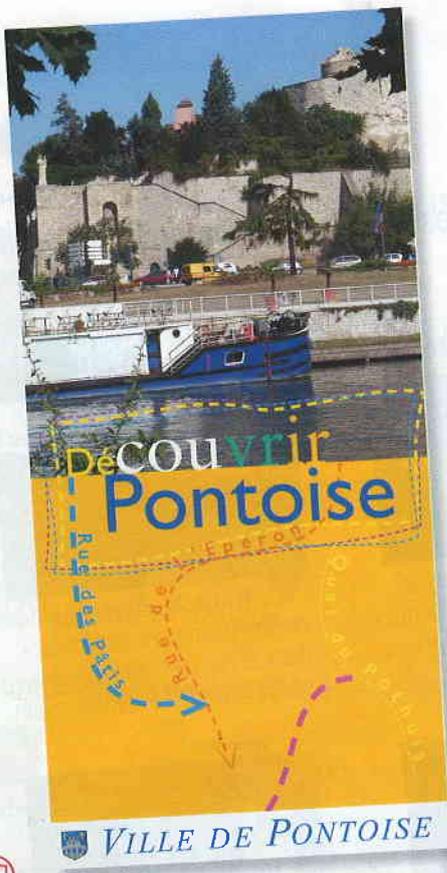
- proche banlieue.
- grande banlieue.

B. Observez sur l'affiche le blason de Pontoise : il y a un pont et une rivière.

Trouvez le nom de la rivière dans le nom de la ville : PONT _____.



92 : Hauts-de-Seine
93 : Seine-Saint-Denis
94 : Val-de-Marne



2

- a) Lisez le dépliant et trouvez dans la liste quels lieux sont présentés sur les photos.
- b) Classez les lieux de la ville dans les deux catégories suivantes : art et histoire – vie quotidienne.

3

- a) Relisez le dépliant et trouvez les légendes des photos de l'affiche p. 44.
Exemple : photo 5 → le jardin des Cinq Sens
- b) Dites quels lieux sont intéressants pour vous à Pontoise.

4 59-60

Écoutez l'enregistrement et identifiez la situation : qui parle ? de quoi ?

5 59-60

- Réécoutez.
1. Relevez les questions du journaliste.
 2. Trouvez sur le dépliant les lieux cités par les personnes.
 3. Relevez les explications des personnes.

AIDE-MÉMOIRE

Demander/Donner une explication
 – Pourquoi aimez-vous ce lieu ?
 – Parce que j'adore la peinture. /
 Parce qu'il y a des spectacles intéressants.

→ S'exercer n° 3 | p.58

POINT Langue

→ p. 206

Les articles définis et indéfinis pour nommer des lieux dans la ville

a) Observez.

À Pontoise,

- il y a { un musée.
 une cathédrale.
 une université.
 une rivière.
 des remparts.

C'est

- { le musée Camille Pissarro.
 la cathédrale Saint-Maclou.
 l'université de Cergy-Pontoise.
 l'Oise.

Ce sont les remparts de l'ancien château.

b) Choisissez la bonne réponse.

- On utilise les articles indéfinis *un, une, des* pour donner une information :
 spécifique. non spécifique.
- On utilise les articles définis *le, la, l', les* pour donner une information :
 spécifique. non spécifique.

→ S'exercer n° 1 et 2 | p.58

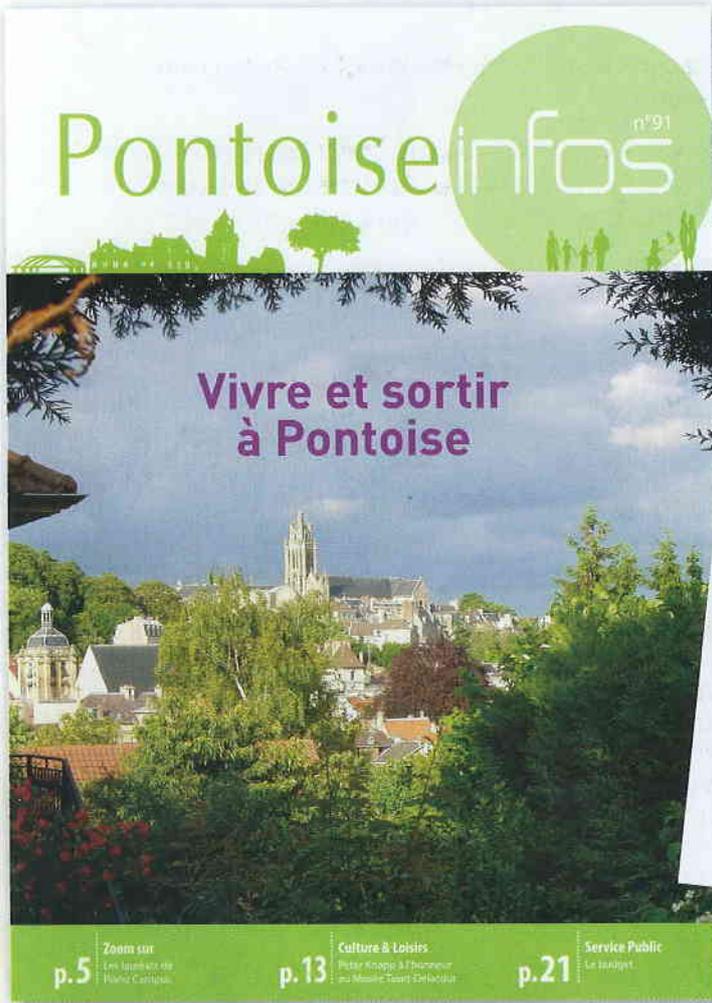
6 Phonétique 61 à 64

- a) Écoutez et lisez.
1. un musée
 2. un endroit
- b) Écoutez et répétez.
- c) Écoutez et lisez.
1. une rivière
 2. une épicerie
- d) Écoutez et répétez.

7

En petits groupes, dites quel est votre lieu préféré dans votre ville et dites pourquoi.
 Mon lieu préféré, c'est...

> Localiser



8

Lisez cette page du magazine de la ville de Pontoise et répondez.

1. Qui est Mélanie ?
2. Les bonnes adresses de Mélanie concernent quels types de lieux ?
3. Le magazine donne quels types d'informations pour chaque lieu ?

Relisez la page de magazine et regardez le plan. Situez les « bonnes adresses » de Mélanie sur le plan.





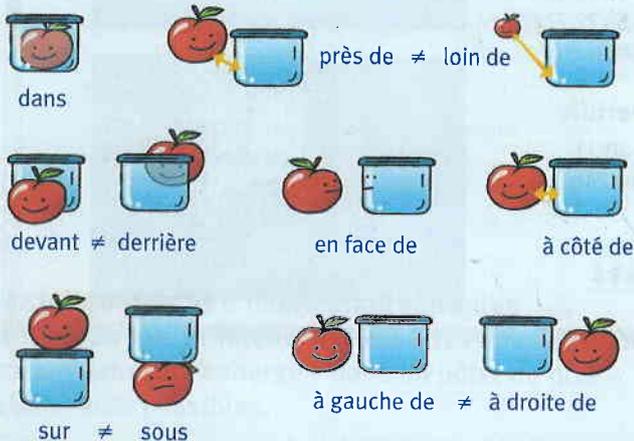
Vrai ou faux ? Regardez le plan p. 46 et l'aide-mémoire et vérifiez les informations suivantes.

1. Le musée Tavet est en face de la poste.
2. Il y a une boulangerie à droite de la banque.
3. Sur la place, il y a une pharmacie derrière le restaurant L'Audience.
4. La banque est près de l'église Sainte-Anne.
5. L'épicerie fine L'Arbre blanc est dans la rue Alexandre Prachay, à côté du parking.



AIDE-MÉMOIRE

Les prépositions de lieu (Où ?)



→ S'exercer n° 4 | p.58



Écoutez et regardez le plan. Dites si les informations sont correctes. Justifiez.

POINT Langue

Les lieux/endroits de la ville

Classez les lieux de la ville dans les catégories suivantes :

administrations – culture – commerces – nature – éducation – autres

l'hôtel de ville (= la mairie) – la boulangerie – le cinéma – la cathédrale – le théâtre – le restaurant –

le marché – le musée – l'église – l'école – le jardin – la rivière – la bibliothèque – l'hôpital – la poste – l'épicerie –

l'université – le supermarché – la pharmacie

→ S'exercer n° 5 | p.58

POINT Langue

→ p. 206

L'article contracté

a) Repérez dans l'aide-mémoire les expressions avec **de**.

b) Observez ces expressions sur la page de **Pontoise infos** p. 46 et dans la transcription de l'activité 11, p. 217.

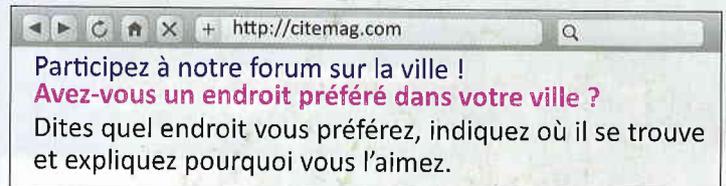
c) Complétez avec **des, de la, du, de l'**.

- la banque → près ... banque
 le restaurant → à côté ... restaurant
 l'hôtel de ville → à droite ... hôtel de ville
 les écoles → loin ... écoles

→ S'exercer n° 6 | p.58



Vous participez au forum de citemag.com.



En petits groupes, vous réalisez une photo-souvenir.

1. Imaginez la photo. Combien de personnes ? Qui ? Quel type de photo : classique ou originale ?
2. Réalisez votre photo de groupe. Indiquez à chaque personne où se placer.

PROJET
DOSSIER

2

Pour faire découvrir votre ville, vous allez :

TÂCHE LEÇON 1 Sélectionner des lieux d'intérêt dans votre quartier

>>> internet - www.hachettefle.fr

> S'informer sur l'hébergement

1

Observez cette page du site de la Fédération des auberges de jeunesse.

1. Dites si les informations suivantes sont données.
- dates d'ouverture de l'auberge
 - activités
 - horaires d'ouverture
 - services et équipements
 - tarifs et conditions de réservation
 - coordonnées

2. Observez les symboles en bas de la page. Dites quelle est la différence entre un hôtel et une auberge de jeunesse.

2 67-68

Écoutez le dialogue et identifiez la situation.

3

Lisez les questions suivantes et faites des hypothèses. Qui pose chaque question : Lucie ou l'employé de l'auberge ?

1. Est-ce que vous avez de la place pour samedi prochain ?

2. Vous voulez rester combien de temps ?
 3. Quel est le prix ?
 4. Le petit déjeuner est inclus ?
 5. Est-ce qu'il y a une salle de bain dans la chambre ?
 6. Vous avez la carte d'adresse ?

4

Réécoutez le dialogue.

1. Confirmez vos hypothèses.
 2. Identifiez les erreurs dans le mail de Lucie.

POINT Langue

→ p. 215

Poser des questions pour s'informer

a) Observez.

- Vous avez la carte d'adhérent ?
- Oui./Non.
- Est-ce que vous avez la carte d'adhérent ?
- Oui./Non.

b) Relisez les questions de l'activité 3 et trouvez d'autres exemples de questions de ce type.

→ S'exercer n° 7 à 9 | p.58-59

AIDE-MÉMOIRE

Remercier et réagir

- Merci./Merci beaucoup./Je vous remercie.
- De rien./Je vous en prie.

5

Lisez les demandes d'information suivantes à la réception de différents hôtels. Dites où elles sont posées : dans une auberge – dans un hôtel de luxe – les deux sont possibles.

1. Est-ce que vous avez des chambres doubles ?
2. La suite bleue est libre pour le week-end ?
3. C'est possible de faire la cuisine ?
4. Vous acceptez les animaux ?
5. Est-ce que les chambres sont mixtes ?
6. Quelle est la différence entre les chambres à 300 euros et les chambres à 400 euros ?

6 69-70

Écoutez les dialogues et vérifiez vos réponses de l'activité 5.

POINT Culture

Les types d'hébergement

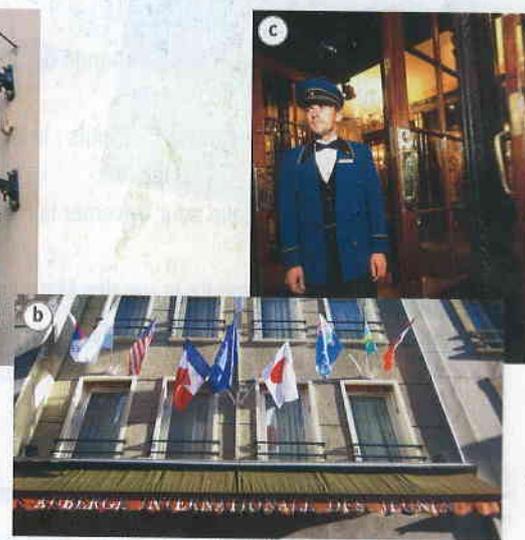
En France, les hôtels sont classés en catégories, à partir de critères de confort, d'hygiène et de services : de 1 étoile (*) pour les hôtels simples à 5 étoiles (*****) pour les hôtels de grand luxe. Il y a d'autres types d'hébergement : auberges de jeunesse, chambres d'hôtes...

7 Phonétique 71 à 73

- a) Écoutez, repérez les questions puis répondez. L'intonation est montante ou descendante ?
- b) Écoutez et indiquez quel mot ou groupe de mots est accentué.
- c) Écoutez. Transformez les affirmations en questions avec *est-ce que*, puis sans *est-ce que*.

8

a) Regardez les photos et identifiez l'auberge de jeunesse – l'hôtel 2 étoiles – l'hôtel de luxe.



b) Échangez en petits groupes : dites quel type d'hébergement vous préférez et pourquoi. Je préfère les hôtels de catégorie moyenne (** ou ***) parce que...

9

À deux, choisissez un des hébergements de l'activité 8 et jouez la scène.

Vous arrivez à la réception et vous parlez avec le/la réceptionniste. Vous demandez des informations puis vous réservez.

Les informations suivantes sont nécessaires :

- les dates et le nombre de nuits ;
- le nombre de personnes ;
- le prix de la chambre ;
- le confort de la chambre.

FICHE DE RÉSERVATION

Nom :
 Prénom :
 Adresse :
 Téléphone :
 E-mail :
 Date d'arrivée :
 Date de départ :
 Nombre de nuits :
 Type de chambre :

Indiquer un itinéraire

Accueil > Auberges en France > Rhône-Alpes > Annecy > Infos pratiques

> Infos pratiques

Pour aller à pied de la gare à l'auberge :

- aller tout droit face à la gare, rue des Glières
- tourner à gauche, rue Royale
- après la rue Carnot, la rue Royale change de nom : continuer tout droit rue du Pâquier
- tourner à droite, quai Eustache Chappuis ; le lac d'Annecy est à votre gauche
- prendre le pont de la Halle pour traverser la rivière ; vous arrivez place aux Bois
- aller vers la gauche, prendre la rue des Marquisats
- à l'hôtel de police, tourner à droite et monter l'avenue du Trésüm
- tourner à gauche, boulevard de la Corniche
- prendre le chemin du Belvédère à droite

L'auberge se trouve route du Semnoz, sur la gauche.

10

Vous aidez Lucie à préparer son voyage à Annecy. Lisez les indications pour aller de la gare à l'auberge et tracez l'itinéraire indiqué.

11 74-75

Lucie est à Annecy mais elle ne trouve pas l'auberge. Écoutez l'enregistrement, regardez le plan et répondez.

1. Où est-elle ?
2. Quel est l'itinéraire indiqué par l'employé de l'auberge ?



AIDE-MÉMOIRE

- **Indiquer un itinéraire**
(oral ou écrit)
Vous allez vers la gauche. | *à l'oral seulement*
Vous tourner à droite. | Rien en la gauche.
Tourner à droite.
- **Les nombres** *and in the*
premier/première, deuxième, troisième, quatrième,
cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième

Exercice n° 10 | p.59

POINT Langue

Indiquer un itinéraire

Associez les dessins et les formules.

- prendre la rue...
- prendre la deuxième (rue) à gauche
- aller/tourner à gauche
- aller/continuer tout droit
- aller/tourner à droite
- traverser la rue



→ S'exercer n° 11 | p.59

12 76-77

Où va Lucie ? Écoutez et suivez les itinéraires sur le plan p. 50. Le point de départ est toujours la gare.

13

Par deux, trouvez sur le plan un autre itinéraire pour aller de la gare à l'auberge de jeunesse. Indiquez votre itinéraire au groupe.



AIDE-MÉMOIRE

Descendre

indicatif présent

je descends
tu descends
il/elle descend
nous descendons
vous descendez
ils/elles descendent

Prendre

indicatif présent

je prends
tu prends
il/elle prend
nous prenons
vous prenez
ils/elles prennent

Aller

indicatif présent

je vais
tu vas
il/elle va
nous allons
vous allez
ils/elles vont

NB :

- prendre la rue Danton/l'avenue Raspail
- prendre le métro/la voiture/le train/l'avion
- aller à pied, à vélo, en voiture/train/avion/bus

→ S'exercer n° 12 | p.59

14

Dans un mail à un ami, vous indiquez votre adresse et l'itinéraire pour venir chez vous à partir de la gare ou de chez lui. Vous envoyez aussi le plan correspondant à l'itinéraire.

Objet : samedi soir

▶ Pièces jointes : plan.pdf

Salut !
Confirmation pour samedi : dîner à 20 h.
Mon adresse :

Pour venir, tu _____

À samedi !

PS : voir le plan en pièce jointe

PROJET
DOSSIER

2

Pour faire découvrir votre ville, vous allez :

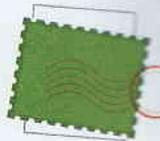
TÂCHE LEÇON 2 Élaborer un itinéraire de balade

>>> internet - www.hachettefle.fr

> Écrire une carte postale

a

Chère maman,
 Je suis aujourd'hui devant les pyramides. C'est extraordinaire! Mais il fait très chaud dans ce pays : 36°C!
 Demain, je fais du shopping dans un souk.
 Je te téléphone à mon retour.
 Bisous,
 Annie



Mme Pascale ADAM
 105 rue du Théâtre
 35000 Rennes
 France



Lisez les trois cartes postales et indiquez pour chacune :

1. où est l'expéditeur...
2. à qui le destinataire...
3. le type de carte postale (privée ou professionnelle).



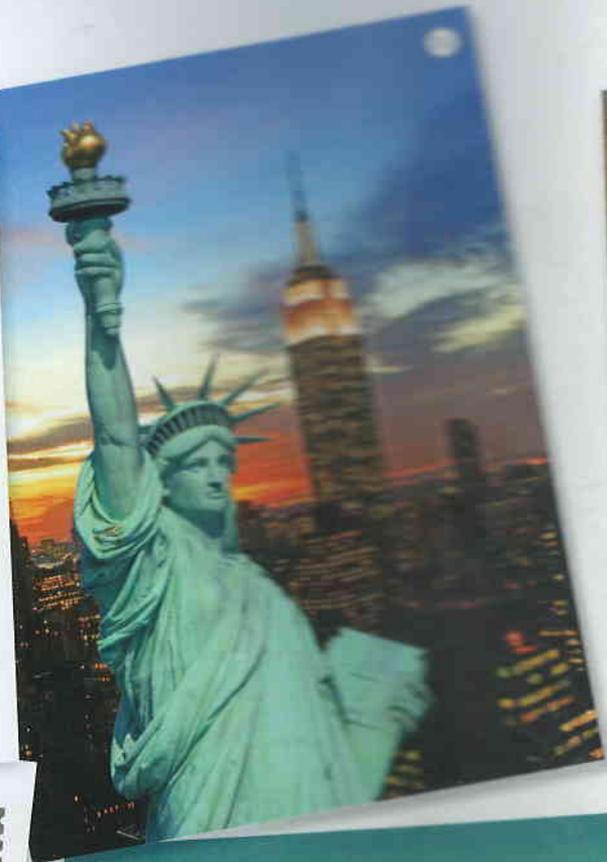
Associez les cartes postales aux photos correspondantes. Justifiez vos réponses.

b

Salut les filles !
 Imaginez l'avenue la plus chic du monde... Imaginez les restaurants : toutes les cuisines du monde !
 Imaginez l'architecture...
 J'adore cette ville ! Je marche beaucoup, je visite les musées, je me promène dans Central Park...
 Tout à l'heure, je visite Chinatown !
 À bientôt au bureau, avec les photos.
 Bises,
 Catherine



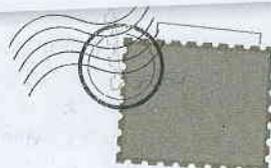
Telsa informatique
 Service comptabilité
 10 rue Diderot
 94300 Vincennes
 France



3

c

Cher Max,
 Deuxième ville dans cet immense pays. Hier l'Amazonie, aujourd'hui une magnifique plage. C'est un pays de contrastes ! Et il fait beau...
 Le carnaval commence demain. Quatre jours de samba non-stop !
 Je t'embrasse,
 Monique

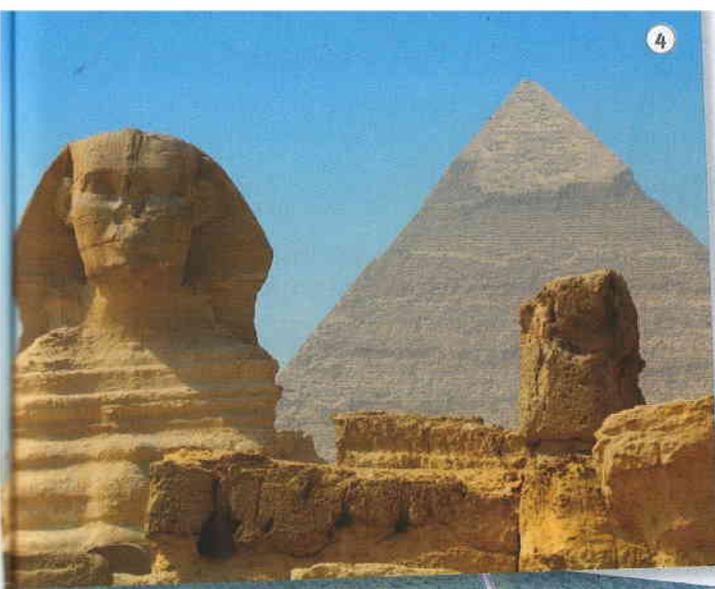


M. Max GUERY
 20 rue de la Gare
 21000 Dijon
 France



2

c

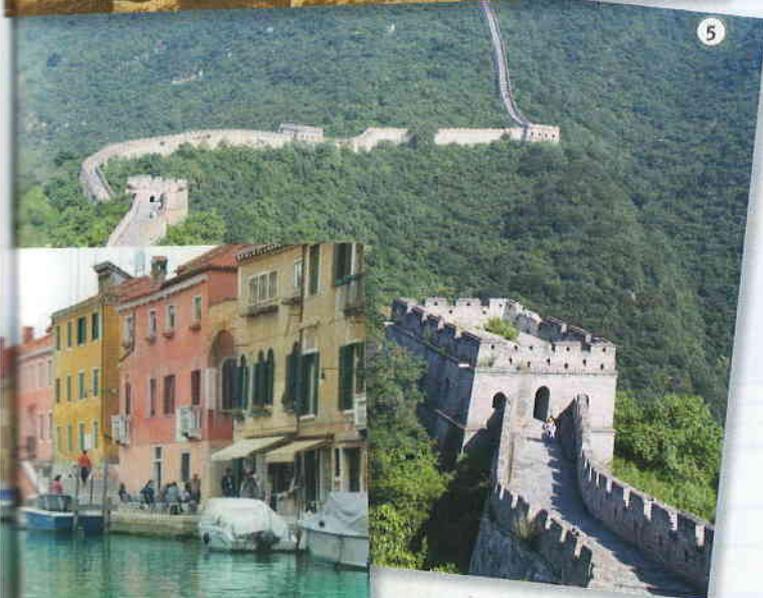


4

4

- a) Lisez ces quatre extraits de cartes postales.
1. Je vois ces merveilleuses montagnes de ma fenêtre. Il fait très beau mais il fait froid !
 2. Je me baigne tous les jours sur cette belle plage. Je pense à vous.
 3. J'habite au centre-ville dans cet hôtel très moderne. Ma chambre est au 33^e étage. La nuit, je vois les lumières de la ville, c'est magnifique !
 4. C'est un endroit extraordinaire : ce château est très beau et son parc aussi ! Je passe des vacances merveilleuses !

b) Choisissez le symbole correspondant à chaque carte. Justifiez votre réponse.



5

3

Relisez les cartes postales et repérez les informations sur :

1. le lieu ;
2. les activités ;
3. les impressions ;
4. le temps (la météo).

POINT Langue

→ p. 20

Les adjectifs démonstratifs pour désigner quelque chose

Complétez avec les formes présentes dans les cartes postales et dans les textes de l'activité 4.

| | Masculin | Féminin |
|-----------|----------------------|------------------------|
| Singulier | ce pays ... hôtel | ... plage ... ville |
| Pluriel | ces châteaux | ... montagnes |

→ S'exercer n° 15 | p.59

POINT Langue

Écrire à ses amis, sa famille

a) Retrouvez dans les trois cartes les formules pour commencer et pour terminer.

b) Complétez votre liste avec les formules suivantes.

Chers amis – Amicalement – Coucou – Ma chère Sonia – Amitiés – Mon cher Paul

→ S'exercer n° 13 et 14 | p.59



AIDE-MÉMOIRE

• Donner ses impressions sur un lieu

C'est (un endroit) extraordinaire/magnifique/génial !
C'est un pays de contrastes !
J'adore cette ville !
Je passe des vacances merveilleuses !

• Parler de ses activités de vacances

Je marche.
Je visite des musées/la ville.
Je me promène dans les parcs/la ville.
Je fais du shopping.
Je me baigne.

• Dire le temps qu'il fait

Il fait beau/mauvais.
Il fait chaud/froid.

➤ Indiquer la provenance, la destination



5 78-79

Écoutez l'enregistrement et répondez.

1. Qui parle ?
2. Quelle est la provenance de la lettre ? Choisissez le timbre qui correspond.



RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION
 Numéro de suivi: 1A 450 645 0075 1
 Expéditeur: Marc GÉRARD
 Expéditeur: 27 av. Verdier
 Libellé de la voie: 92120 MONTROUGE
 Code postal: COMMUNE
 LETTRE PRIORITAIRE
 RCS PARIS 356 000 000

RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION
 Numéro de suivi: 1A 450 645 0075 1
 Expéditeur: Michelle TOUSSAINT
 Expéditeur: 15 rue du Théâtre
 Libellé de la voie: 33000 BORDEAUX
 Code postal: COMMUNE
 LETTRE PRIORITAIRE
 RCS PARIS 356 000 000

RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION
 Numéro de suivi: 1A 450 645 0075 1
 Expéditeur: Cécile BERTEAU
 Expéditeur: 74 rue des Plantes
 Libellé de la voie: 75014 PARIS
 Code postal: COMMUNE
 LETTRE PRIORITAIRE
 RCS PARIS 356 000 000

AIDE-MÉMOIRE

- Demander/Indiquer la destination
 – Tu vas où ? / Où vas-tu ?
 – Je vais à Toulouse. (*aller à*)
- Demander/Indiquer la provenance
 – Elle vient d'où ? / D'où vient-elle ?
 – Elle vient de Chine. (*venir de*)
- Venir (indicatif présent)
 je viens, tu viens, il/elle vient,
 nous venons, vous venez, ils/elles viennent

6

Lisez les trois avis de lettres recommandées et indiquez pour chacun sa provenance et sa destination.

Provenance
 La lettre n°... vient...
 de France
 d'Italie
 du Brésil
 des États-Unis

Destination
 Elle est adressée...
 en France
 en Italie
 au Brésil
 aux États-Unis

POINT Langue**Les prépositions pour indiquer le pays de provenance, de destination****Complétez et justifiez vos réponses.**

Pour indiquer le pays de provenance, on utilise *de, d', du, des*.

La lettre vient :

- ... Portugal.
- ... Espagne.
- ... Équateur.
- ... Pologne.
- ... Pays-Bas.

Pour indiquer le pays de destination, on utilise *en, au, aux*.

La lettre est adressée :

- ... Japon.
- ... Angleterre.
- ... Iran.
- ... Tunisie.
- ... Philippines.

→ S'exercer n° 16 | p.59

**7 Phonétique** 

Écoutez et répétez.

8 Phonétique 

a) Écoutez et observez.

À bientôt.



b) Dites quelle syllabe est accentuée.

c) Écoutez et comptez le nombre de syllabes puis répétez en allongeant la dernière syllabe de chaque énoncé.

9  

Écoutez les messages téléphoniques : les personnes rentrent de vacances. Répondez.

1. De quel pays viennent-elles ? Justifiez vos réponses.
2. Content(e) 😊 ou triste ☹️ ? Dites le sentiment de chaque personne.

POINT Culture**Le code postal et les départements**

A. Observez les adresses des expéditeurs des lettres recommandées 1 et 2 p. 54. Aidez-vous de la carte p. 11 pour repérer :

- l'adresse en banlieue parisienne ;
- l'adresse en province (dans une autre région de France).

B. Observez le code postal des trois adresses et complétez.

Le code postal est composé de ... chiffres ; les deux premiers chiffres correspondent au numéro du ...

10 

Vous êtes en vacances. Vous écrivez une carte postale à un(e) ami(e) français(e).

Regardez la carte de France p. 11, choisissez où habite votre ami(e) et rédigez l'adresse.

Comme dans les cartes postales p. 52, donnez des informations sur le lieu, indiquez vos activités et donnez vos impressions ou sentiments.

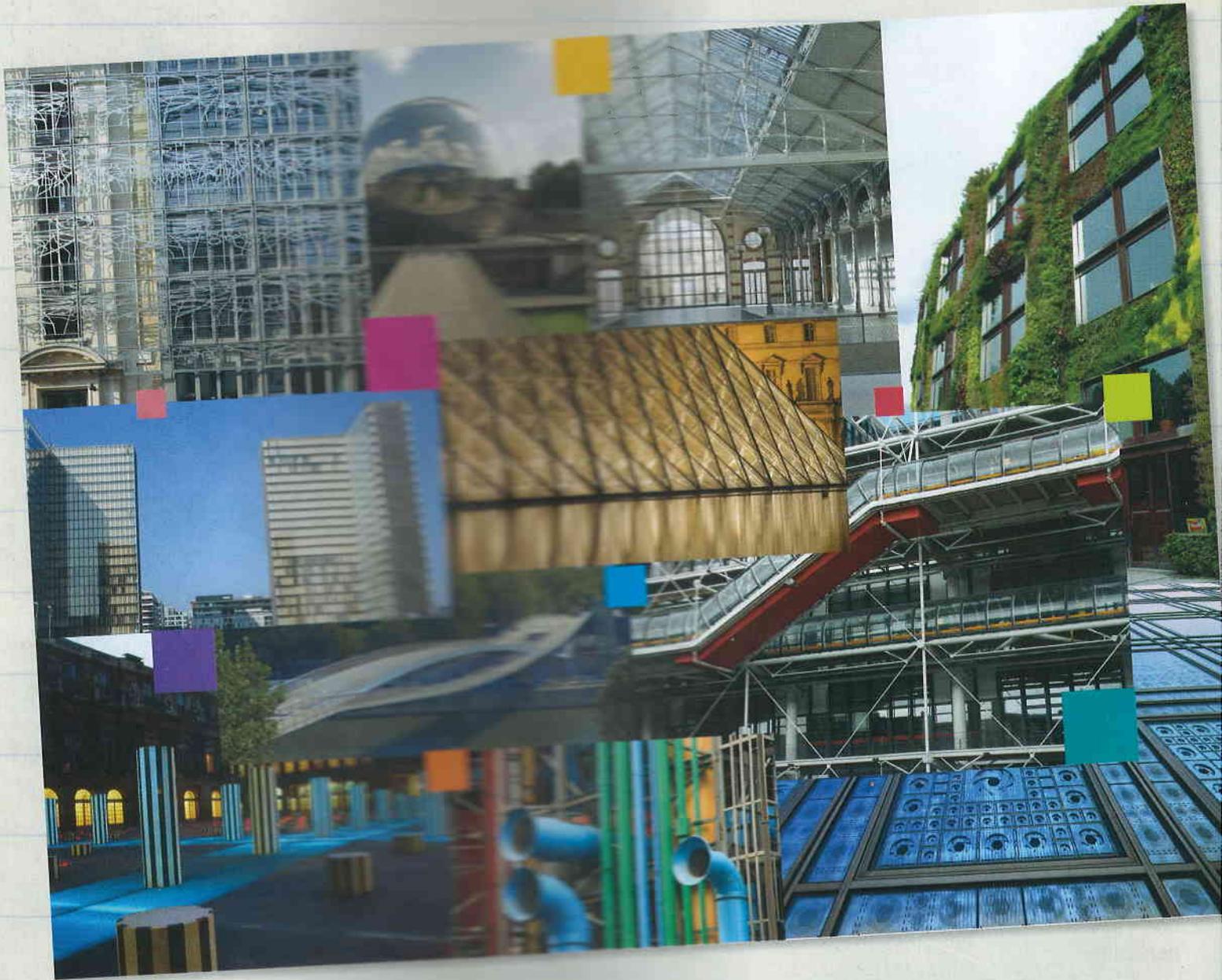
PROJET DOSSIER**2**

Pour faire découvrir votre ville, vous allez :

TÂCHE LEÇON 3 Présenter les itinéraires de balade sur un dépliant

>>> internet - www.hachette.com

Paris, hier et aujourd'hui



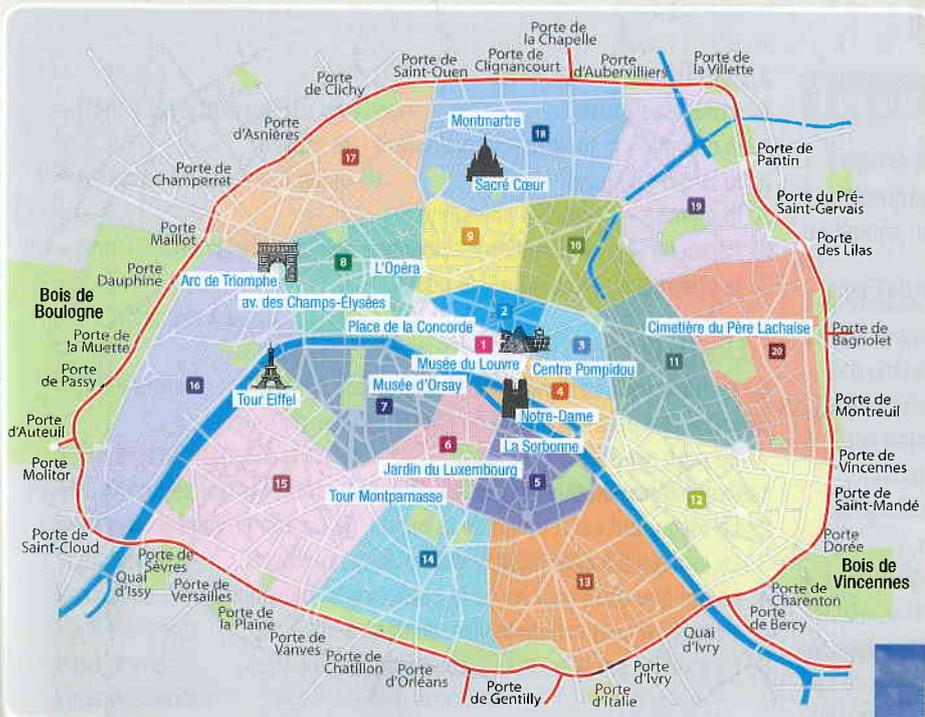
1

Regardez ce panneau de photos et reconnaissez ces lieux parisiens ?

2

Paris est la première ville touristique dans le monde.

1. En petits groupes, dites quels lieux de Paris vous connaissez.
2. Ces lieux sont-ils sur le plan p. 57 ?



3

Testez vos connaissances sur Paris !

a) Vrai ou faux ? Regardez le plan et répondez en petits groupes.

1. À Paris, il y a une rivière.
2. Le musée du Louvre se trouve sur la rive gauche de la Seine.
3. À Paris, il y a une île.
4. La cathédrale Notre-Dame se trouve sur l'île de la Cité.
5. À Paris, il y a 20 arrondissements.
6. Le Sacré-Cœur se trouve dans le 17^e arrondissement.
7. Près de Paris, il y a un bois.
8. Le boulevard périphérique fait le tour de Paris.
9. Les « portes » marquent les limites de Paris.

b) Pour aller plus loin, lisez le texte suivant.

Paris est comme... un escargot !

Paris compte 20 arrondissements. Observez le plan : le 1^{er} arrondissement se situe « au cœur » de Paris. Pourquoi ? Parce que Paris est né sur l'île de la Cité (Paris s'appelle alors Lutèce). Puis la ville grandit, petit à petit, autour de ce centre. À partir de 1860, Paris compte 20 arrondissements, numérotés en spirale. Pour situer un lieu à Paris, les Parisiens citent souvent la rive de la Seine (rive droite, rive gauche), l'arrondissement et, pour être plus précis, la station de métro. Ils disent, par exemple : « La tour Eiffel se trouve rive gauche, dans le 7^e, métro Bir-Hakeim ».



4

À partir des indications données, situez les lieux suivants sur le plan de Paris.



1. Le musée du quai Branly se trouve dans le 7^e arrondissement, au bord de la Seine, près de la tour Eiffel.



2. La Bibliothèque Nationale de France se trouve au bord de la Seine, dans le 13^e arrondissement. La passerelle Simone de Beauvoir, en face de la Bibliothèque Nationale, relie les 12^e et 13^e arrondissements.



3. La Fondation Cartier pour l'art contemporain se trouve dans le 14^e arrondissement, dans le quartier de Montparnasse.

5

Échangez !

Vous visitez la capitale : quel Paris préférez-vous ?
Le Paris d'hier ou le Paris d'aujourd'hui ?
Quels lieux visitez-vous en priorité ?

Leçon 1

> Les articles définis et indéfinis

1. Complétez avec un article défini ou indéfini.

Exemple : ... ville de Pontoise est à 30 km de Paris.

→ La ville de Pontoise est à 30 km de Paris.

1. Les villes de Melun et d'Evry se trouvent dans ...
2. Pissarro est ... peintre.
3. ... jardin des Cinq Sens est dans ... centre-ville.
4. À Pontoise, il y a ... musées.
5. ... théâtre de Pontoise s'appelle L'Apostrophe.
6. Il y a ... rivière qui passe à Pontoise : ... Oise.
7. Pontoise est à 30 km de ... capitale de ... France.

2. Cherchez des lieux célèbres (musée, place, parc, avenue...) dans des grandes villes du monde : Madrid, New York...

Exemple : À Londres, il y a un grand magasin de vêtements et de chaussures.

> Demander/Donner une explication

3. Associez les questions et les réponses.

1. Pourquoi habitez-vous à Pontoise ?
 2. Pourquoi êtes-vous au théâtre de L'Apostrophe ?
 3. Pourquoi photographiez-vous la cathédrale ?
 4. Pourquoi aimez-vous Pissarro ?
 5. Pourquoi y a-t-il un pont sur le blason de la ville ?
 6. Pourquoi visitez-vous les remparts ?
- a. Parce qu'elle a une belle architecture.
 - b. Parce que c'est un peintre impressionniste.
 - c. Parce que la ville se trouve sur la rivière Oise.
 - d. Parce que je suis étudiant à l'université de Cergy-Pontoise.
 - e. Parce que j'aime les lieux historiques.
 - f. Parce que j'adore les spectacles de danse.

> Les prépositions de lieu

4. Alice commente ses photos de week-end et complétez les commentaires avec les prépositions suivantes : sur – derrière – devant – sous – à côté de



1. Promenade ... les remparts.



2. Pour ...



3. Nous trois, ... la cathédrale Saint-Maclou.



4. Betty ...

> Les lieux de la ville

3. Chassez l'intrus.

1. le cinéma – le théâtre – le restaurant – le musée
2. le jardin – l'église – la rivière
3. le marché – l'école – l'université
4. l'épicerie – la boulangerie – l'hôpital
5. la pharmacie – la mairie – la poste

> L'article contracté

3. Transformez comme dans l'exemple.

Exemple : Le parc est à côté de l'hôtel de ville. (le musée)

→ Le parc est à côté du musée.

1. La poste est en face du théâtre. (l'église)
2. Le restaurant est à droite de la mairie. (le supermarché)
3. Le jardin est à côté de la cathédrale. (les remparts)
4. La banque est à gauche de la boulangerie. (le cinéma)
5. L'université est loin de la ville. (le centre-ville)
6. Le marché est près de la bibliothèque. (le théâtre)

Leçon 2

> Poser des questions

2. Remettez le dialogue dans l'ordre.

- a. Réceptionniste : Oui. Pour combien de personnes ?
- b. Client : Quel est le prix de la chambre ?
- c. Réceptionniste : Hôtel du lac, bonjour !
- d. Client : Une personne. Vous avez une chambre avec salle de bains ?
- e. Réceptionniste : Oui, mais les petits chiens seulement.
- f. Client : Bien, je prends la chambre. C'est loin de la gare ?
- g. Réceptionniste : Ah non, désolée, monsieur, nous avons seulement une chambre avec douche à vous proposer.
- h. Client : Bonjour, madame, je voudrais une chambre pour ce soir. C'est possible ?
- i. Réceptionniste : Non, c'est tout près. Nous sommes à cinq minutes de la gare.
- j. Client : Vous acceptez les chiens ?
- k. Réceptionniste : 26 euros, petit déjeuner inclus.

1. Trouvez la question.

Exemple : Non, il n'y a pas de restaurant dans l'hôtel.

→ Est-ce qu'il y a un restaurant dans l'hôtel ?

1. Non, je ne travaille pas à l'auberge de jeunesse.
2. Oui, il y a une salle de bains à l'étage.
3. Oui, mon ami a une carte d'adhérent.
4. Non, je ne téléphone pas pour une réservation.
5. Non, nous ne réservons pas la chambre.
6. Oui, j'ai une chambre libre pour samedi.

3. Complétez le dialogue avec les questions. Utilisez Est-ce que ou Quelle(s).

- Un couple prépare un week-end à Annecy.
- Bon, j'ai une réservation dans un hôtel à Annecy pour le week-end.
 - ... ?
 - Non, ce n'est pas un 5 étoiles, mais c'est un petit hôtel 2 étoiles très confortable.

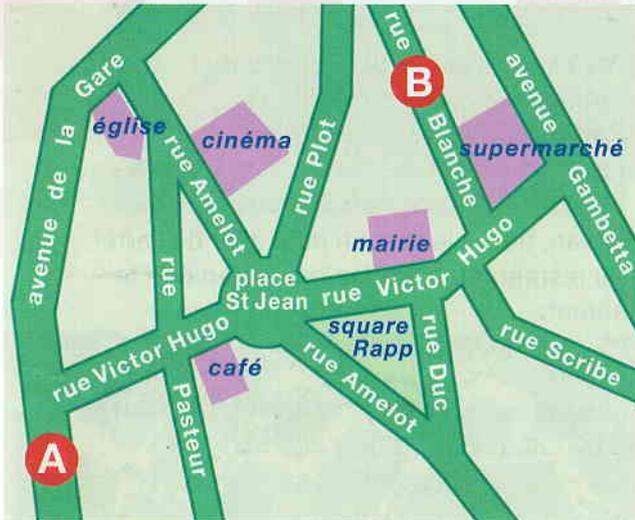
- ... ?
- Non, il est à 200 mètres de la gare.
- ... ?
- 80 euros avec le petit déjeuner.
- ... ?
- Non, les chambres avec vue sont déjà réservées.
- ... ?
- « L'Hôtel des Alpes ».
- ... ?
- Nous arrivons le vendredi soir.

› Indiquer un itinéraire

10. Associez les éléments des deux colonnes. (Plusieurs réponses sont possibles.)

| | |
|----------------|------------------------------|
| Vous tournez | le boulevard Martin. |
| Vous allez | la place. |
| Vous traversez | à gauche. |
| Vous prenez | la rue Dubois. |
| Vous descendez | la 1 ^{re} à droite. |
| Vous continuez | tout droit. |

11. Observez le plan.



Écrivez l'itinéraire pour aller du point A au point B. Utilisez les verbes *passer, tourner, continuer, traverser, aller et prendre*.

› Descendre, prendre et aller à l'indicatif présent

12. Complétez avec les verbes *descendre, prendre ou aller* au présent.

1. - Pour aller en direction du lac, nous ... la rue d'Aix ?
- Oui, c'est exact, vous ... la rue jusqu'à l'avenue de la Corniche.
2. - Tu ... la voiture pour aller en ville ?
- Non, je ... en ville à pied.
3. - Ils demandent l'itinéraire pour arriver à l'auberge de jeunesse.
- C'est simple : ils ... le bus n° 5 et ils ... à la station Bas-Semnoz.
4. - Nicolas ... à Lille pour le week-end, pourquoi tu ne ... pas avec lui ?
- Parce que je ... à Marseille.
5. - Vos amis ... à Lyon en voiture ?
- Oui, ils ... l'autoroute, c'est rapide.

Leçon 3

› Écrire à ses amis, sa famille

13. Continuez la liste des mots pour parler de la correspondance.

Un timbre, une carte postale...

14. Chassez l'intrus.

1. Pour commencer une carte postale :
Ma chère Isabelle – Coucou ! – Bonjour monsieur – Salut ! – Cher Julien
2. Pour terminer :
1 000 baisers – Au revoir ! – Bisous – À bientôt – Amitiés – Affectueusement

› Les adjectifs démonstratifs

15. Complétez les commentaires avec *ce, cet, cette ou ces*.

Je t'envoie ces huit photos de Nice.

Photo n° 1 : L'architecture de ... maison est vraiment originale !

Photo n° 2 : Tu connais ... avenue : c'est la célèbre promenade des Anglais.

Photo n° 3 : J'adore l'ambiance de ... marchés de Provence !

Photo n° 4 : Non, je n'habite pas ici, mais les touristes riches descendent dans ... hôtel.

Photo n° 5 : Tu vois, ... ciel bleu, ... soleil, c'est Nice, c'est la Côte d'Azur !

Photo n° 6 : J'aime ... endroit, ... parc est magnifique !

Photo n° 7 : Ah ! ... fleurs, ... couleurs, c'est extraordinaire ! Et ça sent bon !

Photo n° 8 : De ma fenêtre, je vois ... jolie église.



› Les prépositions pour indiquer le pays de provenance, de destination

16. Décrivez le déplacement de ces avions.

Exemple : L'avion vient d'Italie et va en France.

Italie —  — France

1. Japon —  — Grèce

2. Allemagne —  — Brésil

3. France —  — Écosse

4. Iran —  — États-Unis

5. Philippines —  — Portugal

Compréhension des écrits

10 points

Vous recevez le message suivant. Lisez les réponses.

Salut,
 Tu es libre samedi ? Il y a un nouveau restaurant japonais à côté de mon appartement : il est très bon !
 Pour venir, c'est très simple : tu prends le bus rue Serviez ; au bout de la rue, tu prends à droite la rue Maréchal Foch ; quelques mètres et tu prends la première à droite. Au bout de la rue, tu tournes à gauche dans la rue Tran : le restaurant est au numéro 10, en face d'un petit jardin.
 Nous allons voir un film après le restaurant (départ de 22 heures) ?
 Appelle-moi pour me dire si tu es intéressé par le programme.
 Bisous.
 Sophie

- C'est un message :
 - familial.
 - professionnel.
 - amical.
- Qui écrit ?
- Pour aller au rendez-vous, vous prenez :
 - le bus.
 - un taxi.
 - le métro.
- Le rendez-vous est dans un restaurant :
 - africain.
 - asiatique.
 - américain.
- Le rendez-vous est :
 - le matin.
 - l'après-midi.
 - le soir.
- Après le restaurant, Sophie propose d'aller :
 - au théâtre.
 - au musée.
 - au cinéma.
- Sophie demande une réponse :
 - par téléphone.
 - par mail.
 - par SMS.
- Sur le plan, tracez le chemin pour aller de l'arrêt de bus au restaurant. Indiquez la position exacte du restaurant.



Production orale

10 points

Échange d'informations

Posez des questions à votre voisin(e) à partir des mots proposés.

Jardin ? Langues ? Cinéma ? Vacances ? Pays ? Monument ? Téléphone ? Ville ? Âge ? Restaurant ?

Attention ! C'est possible de poser une question avec la même idée mais sans le mot.

Exemple : Météo ? → « Vous regardez la météo à la télévision ? » / « Est-ce qu'il fait beau aujourd'hui ? »